Vol. XXVII No. 48

Week of August 26 thur September 1, 2004

Lubbock, TX USA

Hispanics lose clout they had in '00 vote

Sergio Bustos

WASHINGTON -- Hispanics may soon become the forgotten voters of the 2004 presidential campaign.

That's because the race to the White House has boiled down to 20 so-called battleground states, where Hispanic voters are few and far between.

Hispanics make up more than 9 percent of the voters in only five of these states: Arizona, Colorado, New Mexico, Nevada and Florida. Anglo voters dominate all the battleground states -- the places where President Bush and Democrat John Kerry have spent the most resources and time campaigning.

"It's going to be a (non-Hispanic)white- determined election," says Bill Frey, a demographer with the Brookings Institution think tank who has analyzed Hispanic voting data collected by the Census Bureau.

He found that Anglo voters make up 86 percent of all voters in the competitive states, while Hispanic voters remain largely concentrated in states that are already considered safe bets for Bush or Kerry.

Indeed, Bush is expected to easily win his home state of Texas, which has 22 percent of the nation's Hispanic voters. And Kerry is believed to have locked up California, New York and Illinois, which combined contain 39 percent of all Hispanic voters.

"While American politics may be

omentarios

by Bidal Agüero

Un poquito de todo.

Neugebauer continues to be fought

on local TV and the Lubbock AJ.

winning as far as ink is concerned

No question that Neugebauer is

without the newspaper writing a

story about all the wonderful things

The TV war is about even with

each candidate running ads about

being that not a day goes by

he is doing.

The Charlie Stenholm, Randy

on the verge of becoming Latino politics, this time around the fight for the White House is likely to play out on more traditional terms," Frey says.

Lydia Camarillo, vice president of the nonpartisan Southwest Voter Registration and Education Project, argues that Bush and Kerry are devoting too little attention to Hispanic voters, especially in the battleground states.

"They look at the election being decided by Middle America, but Hispanics could mean the difference in all the swing (competitive) states," she said.

Using results of the 2000 election, she points out that Hispanic voters in the battlegrounds of Wisconsin, Iowa and Oregon could prove decisive -especially for Democrats.

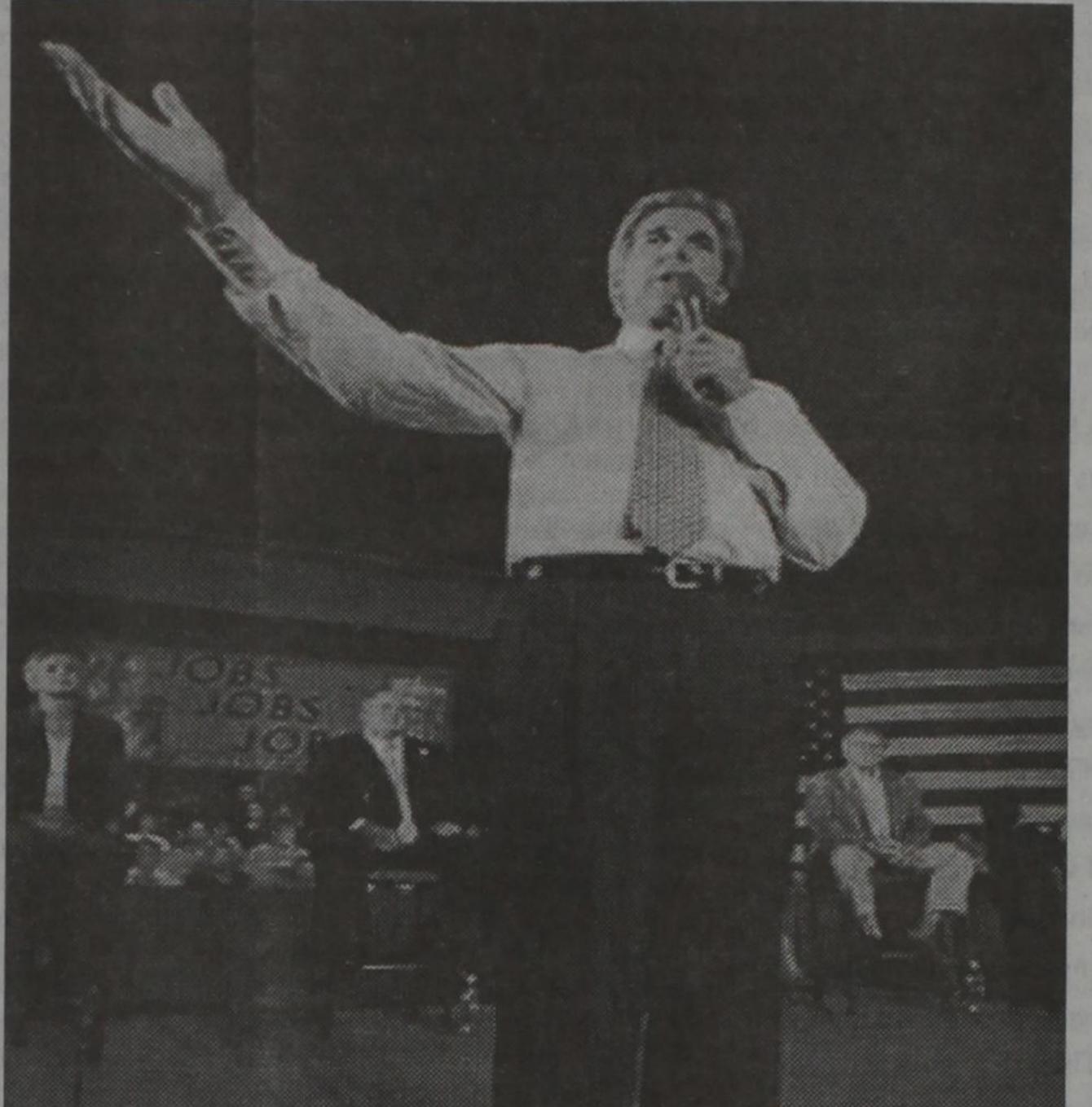
In 2000, former Vice President Al Gore defeated Bush by 5,708 votes in Wisconsin, where 31,000 Hispanics voted. Gore also won by 4,144 votes in Iowa, where 19,000 Hispanics voted. And he was victorious in Oregon, where 33,000 Hispanic voters went to the polls.

This year, the numbers are expected to rise because Hispanic voters nationwide are projected to reach nearly 7 million, up from 5.9 million in 2000, according to the National Association of Latino Elected and Appointed Officials Educational Fund.

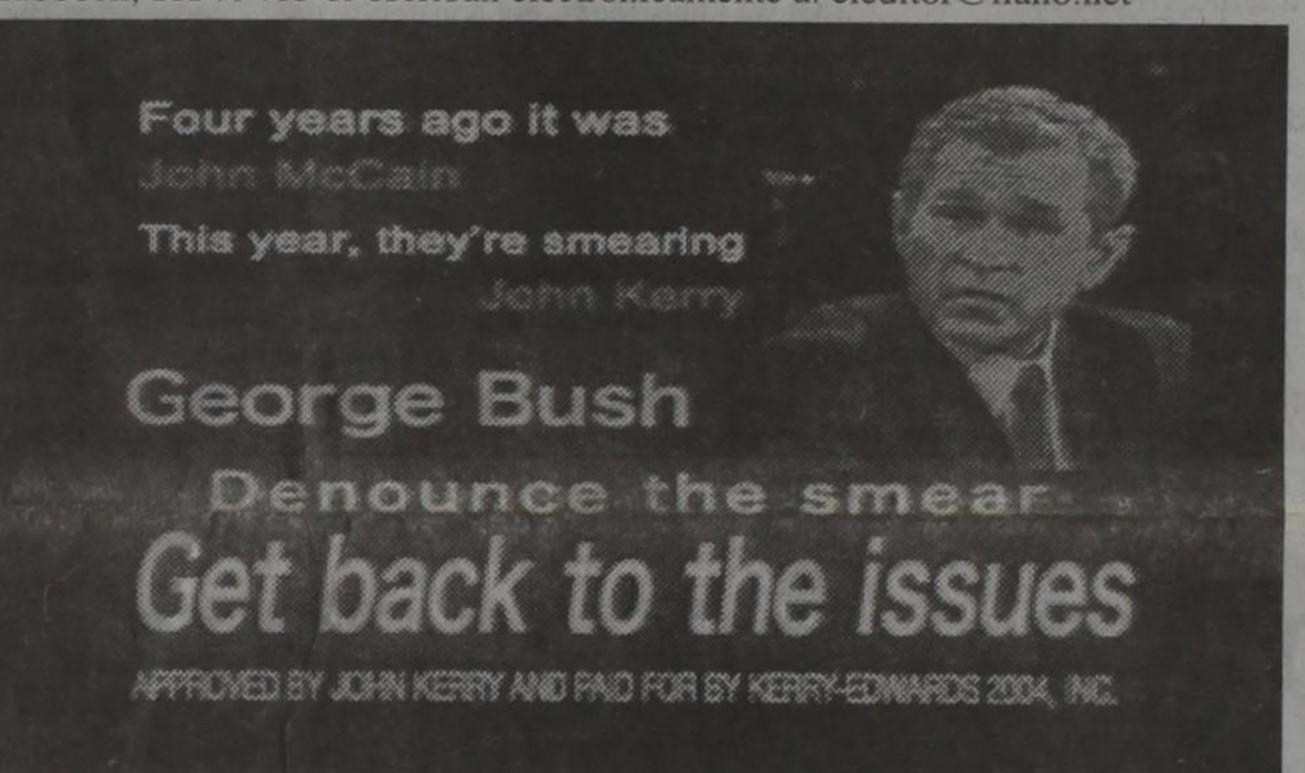
Campaign officials from both parties say no voter -- let alone a Hispanic voter -- in any state is being ignored or overlooked.

The Bush-Cheney campaign has had fund-raisers for Hispanics in Arizona, California, Georgia, Louisiana, Maryland, Mississippi, Ohio, Oklahoma, Texas, Utah, Virginia and Washington state, said Sharon Castillo, the campaign spokeswoman for Hispanic media.

"When we are holding Hispanic fund-raisers in places like Mississippi,



La campañis para Presidente de los Estados Unidos sigue ardiendo y una de las preguntas que sigue siendo preguntada es que efectos va tener el voto Hispano en determinar quien gana. Mandenos sus opiniones a El Editor, P.O. Box 11250, Lubbock, TX 79415 or escriban electronicamente a: eleditor@llano.net



Oklahoma and Utah, I think it tells you how serious we are about reaching out to this community," Castillo said.

The campaign has "Viva Bush!" teams in 30 states and Puerto Rico, and it has spent more than \$1.1 million on advertising in Spanish-language media, she said.

"We started our campaign for Hispanic voters earlier than in 2000, and we are devoting more money to winning their support," she said.

Fabiola Rodriguez-Ciampoli, director of Hispanic media for the Kerry-Edwards campaign, said it, too, is paying close attention to Hispanic voters in the swing states.

The Democratic campaign is running Spanish-language television, radio and print ads in 10 states, including Ohio, Pennsylvania, Washington state and Oregon -- all with a small percentage of Hispanic voters.

This month, the campaign dispatched Henry Cisneros, the former housing secretary under President Clinton, to campaign in Wisconsin. He appeared at events in Milwaukee, Madison and Racine.

"He was greeted by about 500 people in Racine alone," said German Trejo, field organizer and Hispanic outreach director for Kerry-Edwards, who said Hispanic members of Congress are also scheduled to visit the state.

Louis DeSipio, a political science professor at the University of California at Irvine and expert on Hispanic politics, said both major parties must pay attention to Hispanics in every state if they expect to develop loyal voters in the future.

"Even though their numbers are small in most swing states, Hispanic voters matter symbolically a great deal to both parties," DeSipio said. "So both campaigns have to run a national Latino campaign."

Kerry estrena plan para estimular voto hispano

El candidato presidencial demócrata, John Kerry, presentó un nuevo plan bilingüe "sin precedentes" para movilizar a los votantes hispanos el próximo 2 de noviembre, aprovechando su descontento en asuntos como la economía y la posguerra en Irak.

Altos cargos de la campaña del senador Kerry y el candidato demócrata a la vicepresidencia, John Edwards, detallaron en conferencia telefónica los elementos del "Paquete Bilingüe Multimedia de Activismo Unidos con Kerry".

Ese plan, cuyo monto no fue revelado, forma parte de los esfuerzos de la campaña Kerry-Edwards para acercarse a la comunidad hispana, a menos de 80 días para los comicios presidenciales.

"Este componente (de activismo sobre el terreno) es donde se ganan o

se pierden las elecciones...es una herramienta que ayudará a los activistas" a movilizar a los votantes, explicó Henry Cisneros, co-presidente de la campaña Kerry-Edwards, tras asegurar que un anuncio televisivo "no es suficiente".

El "paquete de activismo" ofrece un video bilingüe de cinco minutos sobre el binomio Kerry-Edwards, narrado por Cisneros, así como información sobre sus posiciones en torno a la educación, inmigración, economia, apoyo a la pequeña empresa y salud, entre otros asuntos.

Cisneros dijo que la idea es fomentar una "explosión espontánea" de interés entre el electorado, llevando el mensaje de Kerry a todos los sitios públicos donde se congreguen los hispanos.

Comentó que durante sus giras en varios estados, los votantes hispanos

han manifestado un creciente descontento por la situación económica y la evolución de la posguerra en Irak.

Previo a la conferencia telefónica, la campaña del senador de Massachusetts señaló que Kerry continúa liderando en las encuestas de opinión entre los hispanos con 30 a 35 puntos de ventaja, mientras que el presidente George W. Bush no alcanza aún el porcentaje que obtuvo entre el electorado hispano en 2000.

Se calcula que unos siete millones de hispanos acudirán a las urnas el próximo 2 de noviembre, cifra que no ha pasado desapercibida entre demócratas y republicanos.

El voto latino tendrá un impacto significativo en algunos estados clave como Arizona, Colorado, Florida y Nuevo México, según algunas proyecciones electorales recientes de

la Asociación Nacional de Funcionarios Latinos Electos y Designados (NALEO).

El voto latino tuvo mucha importancia en los comicios presidenciales de 2000, particularmente en Florida y Nuevo México.Para estas elecciones, NALEO calcula que unos 838.000 latinos votarán en Florida y, en general, uno de

Para estas elecciones, NALEO calcula que unos 838.000 latinos votarán en Florida y, en general, uno de cada siete votantes (13,2 por ciento) en ese estado es de origen hispano.

En el caso de Nuevo México, la organización proyecta que unos 202.000 latinos ejercerán su derecho al voto, y cerca de una tercera parte del electorado (29,9 por ciento) será de origen hispano.

Léa El Editor Primero

Cambian Reglas de Horas Extras

Washington - Cientos de trabajadores sindicalizados marcharon frente al Departamento del Trabajo en protesta por las nuevas leyes sobre horas extras que entran en efecto el lunes, mientras dos senadores prometen invalidarlas cuando el Congreso regrese de un receso.

Los manifestantes cargaban pancartas con mensajes como "Presidente Bush: saque sus manos de mis horas extras", mientras coreaban: "Vamos, multimillonarios, dennos salarios que sean justos".

"La pelea no ha terminado aún", dijo el senador republicano Arlen Specter, quien se opone a los cambios.

Los empleadores han clamado por cambios desde hace décadas, quejándose de que las regulaciones son ambiguas y obsoletas y cuestionando por qué profesionales bien pagados deben de recibir pagos por sobretiempo.

Minoristas, restaurantes, compañías de seguros y otras empresas han sido golpeadas con demandas multimillonarias por parte de trabajadores que alegan que no se les pagó sus horas extras.

El Departamento del Trabajo dice que las nuevas reglas proporcionan claridad en el asunto.



El senador democrata Tom Harkin sostiene una pancarta durante una manifestación para protestar sobre las nuevas regulaciones de tiempo extra impuestas por la administración de Bush

"Bajo las nuevas leyes, los trabajadores sabrán sus derechos de horas extras, los empleadores sabrán sus responsabilidades y el departamento podrá reforzar con más vigor esas protecciones", dijo en una declaración Elaine Chao, del Departamento del Trabajo.

Grupos sindicales sostienen que las nuevas leyes pretenden reducir los costos de los empleadores recortando el número de trabajadores elegibles al pago de horas extras.

"La clase media está recibiendo un puñetazo en la barriga con (las nuevas leyes de) sobretiempo", dijo el senador demócrata Tom Harkin.

Unos 11.6 millones de empleados reciben pago por horas extras si trabajan más de 40 horas a la semana, según el Departamento del Trabajo. En total, unos

115 millones de trabajadores están cubiertos por las leyes de sobretiempo establecidas en la Ley de Trabajo Justo de 1938.

Los estimados de cuántos trabajadores perderán su derecho a cobrar horas extras varian entre 107,000 y 6 millones.

Los cambios están dirigidos a empleados administrativos, y el Departamento del Trabajo dice que los empleados de trabajos manuales y otros obreros no se ven afectados.

New Overtime Rules at a Glance - winners and losers

Highlights of the Labor Department's new overtime regulations taking effect Monday:

Workers earning \$23,660 annually or less are eligible for overtime pay for working more than 40 hours a week. The department says about 1.3 million workers will be newly eligible. White-collar workers earning

\$100,000 or more a year are newly exempt from overtime pay.

(Continued Page 3)

every five minutes. In their commercials, Neugebauer comes out saying that he is going to solve all the problems of the world and Stenholm comes out saying that he's a good old boy that has already solved all the problems of the world. It reminds me very much of the battle between Kerry and Bush in which neither candidate talks very much about the issues and it also makes me wonder whether any of the candidates really care about the Chicanos in West Texas since none of the commercials are appearing

*********** And talking about the campaigns, we were told that our good friend Armando Gonzalez was relieved of his duties as coordinator for the Hispanic vote in the Stenholm campaign. Rumors are he will be replaced by someone from Austin?

on Chicano radio or TV. ¿Quien

sabe?

The annual Fiestas del Llano are just around the corner and my friend Robert Narvaiz is planning a big show which will include a variety of out of town and local entertainment acts. It's not too early for local advertisers to start reserving their space in this year's annual El Editor Fiesta Edition. Call us 806-763-3841. ***********

One of the shows that is scheduled for Hispanic month is as close as Sept 10 when the Lubbock Art Alliance will join with Tech to present an Invitational Art Exhibit and Poet's Gathering. More

about this soon. Send you opinions to Bidal at

eleditor@llano.net

FOR THE LEFT

The Bush Theocracy

By Beto Segovia

America's president, George W. Bush, God bless him and God help the world, talks with God before he makes important decisions. Needless to say, based on his record, he doesn't fully understands the Divine. What he does understand, however, is fundamentalist Christianity. In Houston, at a recent interview, he stated that the doors of Heaven are only open to those who accept Jesus Christ, Christianity, as their religion. So much for Muslims, Hindus, Jews and, of course, the agnostics.

The Republican party is now infested with the descendants of the KKK who inhabit the bible belt along the southern states of America. Christian right fundamentalists - Robertson, Buchanan, Ashcroft - regardless of their actual residence are the controlling leadership of the Republican party. By capturing and controlling the party they have set the road map that guides the Republican platform, which is essentially, anti-abortion, anti-stem research, anti same couple unions ... anti United Nations, pro imperialistic, pro unilateral international policies ... additionally, supremacy of government over its citizens.

The Christian right Republican party has become a theocracy with Bush as its 'Pope' and Ashcroft as its enforcer. Not much unlike the regimes that the 'Pope' is seeking to replace. Preaching Christianity, democracy and patriotism to camouflage the invasion of human rights and civil liberties, unwarranted military intervention and civilian casualties, the theocracy sells its agenda to the gullible, trusting American who regrettably is guided by bullet sounds, slogans and the appeal to God and Country.

What is most perplexing about the new Republican Party is its dramatic departure from the policies and values that were the linchpin of the faithful: States rights, individual rights and liberties, separation of church and state, non-intervention in foreign entanglements, limitation of Federal government interference with the states and citizens ... The Theocracy now wants to override the Constitutional right of the States to legislate on internal welfare issues, such as same sex unions; wants to invade the right of its citizens to decide on issues such as abortion byimposing government moral values on the individual, is funding 'faith' based groups to implement the above and to form

But worse, it's a calamity to Americans and the international

Beto Segovia, resident of Washington, DC, a retired political scientist and former professor. He can be reached in care of EditorialOpinion@aol.com

FOR THE RIGHT

Kerry/Edwards what a pair of non-promising promisers

By Pete Martinez

How can anyone believe the speeches made first by Senator Edwards and then Senator Kerry is beyond me. It's a joke, a mean one at that, having a couple of millionaires, one who made his money by suing others and charging clients one third of the take, and the other by being born into wealth and then marrying more wealth, stand there saying they will take care of the poor downtrodden, hard working, everyday Americans that have been soooo abused in the last 3 years by none other than wealthy people like themselves.

Their help is on the way that's a great line. Let's see - oh, yes, they will give us poor yokels a \$4000 tax break to put our kids through college. Wow, now if I could only find a college that costs only that. Obviously not the colleges that Edwards or Kerry attended, or the Kennedy's or Teresa or her kids. I am not sure how far into a scholastic year the four-grand would take a student at say, Harvard, but I suspect it would be not quite a month, less if the kids eat. And even less if you have more than one kid.

That proposal guarantees that the poor downtrodden saps like us would never be able to rise to the social levels enjoyed by Edwards and Kerry come on, one thing is to give you a crumb, another is to give you part of the cake.

Oh, and double wow to the idea that middle America will get a further reduction on our taxes - and no new taxes by us - no siree, this will be financed by increasing the taxes of those who earn over \$200,000 a year. How is that for a windfall? Oh, but not to worry this will not affect small businesses. Of course what is their interpretation of small business - how small must it be to not have sales over \$16,000 a month?

What I really despise about this is they both know they won't do it. To be sure they'll make noise about doing it and then find a way to blame the "opposition" for not doing it. Similar to what Clinton did with health care reform. Went through the motions knowing taxes would have to really increase to get it done, and then dropped the idea blaming the other side of the aisle.

And Kerry speaks the speech and claims to have walked the walk on matters of national security. His new position on this must mean that he is ready to take back his many votes curtailing intelligence agencies, and cutting their budget over the years he has been in the Senate. It must also mean that he is not ready but quite ready to defend the nation against his perceived enemies to the nation, but not if Bush says they're our enemies.

He's ready to ask our allies and non-allies to stand with us, but of course if they say no - he is not quite ready to tell us that it means no he won't defend this nation if France, China, Russia, Germany and now Spain say no. Will he name a French citizen to be Secretary of State? A Russian as Secretary of Defense? Ridiculous you say? But you don't think it ridiculous to check with such countries in matters of national security? And has Kerry said that if those countries don't go along, he as President will go forward if he believes the nation's security is at risk? And if so, how does that differ from what Bush did on Iraq?

I don't like the war in Iraq and sure wish we hadn't gone into it with what we know today, but apparently didn't know when Bush gave the order - in no small way due to the Senate actions over the years of chopping funding and not addressing reforms within the intelligence community. But we are in it now, and Kerry knows full well that he will not pull the troops out on January 21, 2005 if he wins and is inaugurated on the 20th.

So we're in for a long and dirty campaign - one in which the false rhetoric the don't look and judge me by my Senate record, instead look at how bad Bush is - and come on our nation is not really in danger from terrorism - hell all we have to do is listen to our allies, they'll tell us when

EditorialOpinion@aol.com

Talk the Talk...Walk the Walk

By Abel Cruz

There sure is a lot of "talk" about the role of the Hispanic voter's role in the local District 19 Congressional election, and the Presidential election. And if that, s not enough, you'll soon begin to hear the same "talk" about the local county elections.

In a discussion about talking the talk, Jimmy Johnson, who coached our beloved Dallas Cowboys to 2 back to back Super Bowls once, said something like; you have to talk the talk and then you have to go out there and walk the walk. In other words, don't just talk a good game, go out there and play it. He predicted a victory against the hated 49ers and the team went out and whipped them to make it to the Super Bowl. Now that's walking the walk!

I bring this up because lately, all I, ve been hearing is a lot of talk, but unfortunately no walk to back it up!

"Mea culpa, mea culpa", I'll be the first to give myself 20 lashes and am guilty of not taking as much action as perhaps I should. But then again, I'm not a politician, a candidate, or part of the Hispanic leadership of this community.

The role of a newspaper is to inform the public, to raise the consciousness of the community, and in the case of this newspaper, to bring issues to the forefront that you would otherwise not read about anywhere else. We try to generate some discussion among readers, and ultimately some action.

Bidal and I both agree that that is our main focus. With limited resources, this newspaper is published every week and has been doing so for over 25 years. In the newspaper business, editors and reporters like to think that their stories pay the bills. Not so. It is through advertising revenue, and only that, that a newspaper is able to survive. And in a town like this one, it has always been an uphill battle. Spanish language, or bilingual newspapers that primarily attract Hispanic readers, are forever treated as if they don't exist. Some advertisers say they want our business, but never advertise to make sure that their message is being heard. In this election cycle, the political candidates seem to be taking their cue from the advertisers.

We hear talk that Hispanic voters could very well decide the outcome of the District 19 Congressional election. But we don't see the candidate's message or their appeal for our vote on the pages of this newspaper. We do see the wads of money being spent on the local TV stations to appeal to the voters who generally have already made up their mind about who they will vote for. Do you hear their ads on Spanish language radio stations, or the local Univision affiliate? How about on the pages of other newspapers, other than the local daily? The answer is a big NO!

Yet, when Election Day rolls around, these candidates are dismayed with the low Hispanic voter turnout. They are shocked that the ads that they ran in the 1-2 weeks before the election did not have the effect that they had hoped for.

It is a proven theory that advertising works and it works well. But in order for it to be effective, it has to be consistent and relevant to the reader. That is why each year millions of dollars are spent on political advertising. Combined, the Kerry and Bush campaign recently spent 17 million dollars on Spanish language print and electronic media to try and swing the Hispanic vote. Want to guess how much the local Congressional candidates have spent on Hispanic media in this market? It,s zero to very little. And I doubt that it, s because they have no money.

By nature, people have to be motivated to take action. As a rule, Mexican American voters in Lubbock do not go to the polls in droves. You would think that that fact alone would motivate local candidates to try and reach the potential Hispanic elector-

ate. Why don't they do it? Maybe they know our voting history and know that we generally don't vote in large numbers. Perhaps it's because we are not made to feel like our vote matters that we do not vote? Perhaps we feel as if we are taken for granted? Perhaps Democratic candidates think that we will vote Democratic anyway? Maybe it's because candidates are unaware of our cultural tendencies and don't take the time to campaign in our "barrios" or in our media, except when it's convenient.

I'll make a prediction. I predict that you'll see at least 2, if not more candidates, attend Fiestas Del Llano. I predict that they'll be there with their literature and their handshakes, and their attempt to greet you in Spanish. They'll be there because it's convenient for them and maybe because the cost is minimal. I hope I'm wrong, but I don't think I will be.

If this column sounds cynical, so be it. But it's because I have seen this scene repeated once too often. I saw it when I lived here in the 80's, I saw it in Washington, DC, and in 2004, here we are again. Year after year we get the same old lip service. And year after year, we buy their empty talk, and wait until the next election cycle so we can yet hear more talk! We never question, we never ask for our just due! We never hold them accountable for walking the walk!

What's sad is that there is so much talent in the Hispanic community who could influence change once and for all. Talent in the local organizations like the Hispanic Chamber, LULAC, the local chair of the County Democratic Party, WTOS, Hispanic Agenda, local Hispanic candidates and civic leaders, and Hispanic elected officials; where are their public voices?

Perhaps we would all do well to listen to Jimmy Johnson,s advice?

©acruz2004

Email: acruztsc@aol.com

political cells to support the theocracy and its candidates. It's a sorry state of affairs for the once noble Republican Party. community. God help us!

we should get serious abut stopping our enemies.

Pete Martinez is a Republican. He can be reached through

A Vision in Education

By Manuel Hernández

Thanks to the National Democratic and Republic Conventions, the two major political candidates for the Presidential position outlined their proposals of a vision in education. The educational challenges experienced in the United States have usually been identified with the fluctuating political circumstances of the government of tenure. Whether it be one or the other the political party in power, the educational policies and strategies implemented take a 360 degree u-turn every four or eight years. These on-going and never ending changes have proven to be a disservice to our children who are the ones mostly affected by the everlasting transitional stages of those in power. That is why a specific, concise and definable vision in education must be established by the educational community (parents, students, teachers, counselors and administrators) with the input, feedback and support of the government but without the intrusion of sorts. Research and statistics have

supported the fact that a quality education is much more than a fixed set of norms, rules and regulations. A vision in education begins in the heart. It has to be written in the hearts of all those involved in the process. Once upon a time, there was a teacher who lived, loved and gave his life for his students. In a far and distant land, another teacher changed the course of a nation by defying violence with nonviolence and peace. In the United States of America, a Southern Baptist preacher and teacher revolutionized the heartbeat of America with his struggle for liberty and justice for all. It is a profound sense of commitment that goes beyond petty social, political, cultural and religious differences and elevates objectives to stimulate

critical and creative thinking. Prior knowledge and past experiences are stored in the heart. Love is the element that inspires them to come out. As a consequence, a healing stage flourishes and enables students to express themselves academically and become excellent pro-active participants in society.

Authority, grace, character, family, service, creativity and excellence are seven of the twelve values of the vision. Many of our students have fallen prey to adversity. The national high school school dropout rate, low national testing scores and teenage pregnancy are just three of the dilemmas that our children face today. A vision teaches them how to react and respond in times of testing, trials and

tribulations. It is the development of character with identity and dignity. Finally, a vision recognizes that all students are a valuable resource, and it is up to educators to develop the potential that exists in them.

How do we define a vision in education? First, we must restore faith in ourselves. This is a process in itself. In many aspects, the American culture promotes negativism. From prime time gossip, to gibberish talk shows on the radio to the exploitation of youngand beautiful women on television, our children have been fed with bad news, crime and rumors, but we can overcome these negatives by overwhelming ourselves with "positives". Second, we must do it ourselves. John F. Kennedy said, "Ask not what the government can do for you but what

you can do for your country." The vision is much more than institutional; it is individual. Third, we must impart it to others. Share by grace what by grace you have received. Make time to write, design, create and share; no strings attached. Last, deeply believe that you were called to carry out the vision. As you share it with others, its consequences will generate supernatural blessings for you and your loved ones.

Manuel Hernandez, a contributing columnist, lives in Puerto Rico where he teaches school. He has a B.A. and MA Teaching English. He is a candidate for a PhD. He has just published a textbook titled, Latino/a Literature in The English Classroom (Editorial Plaza Mayor, 2003). For more information, e-mail him at mannyh32@puertoricans.com



Advertise In El Editor **Advertising that Works** Call 806-763-3841

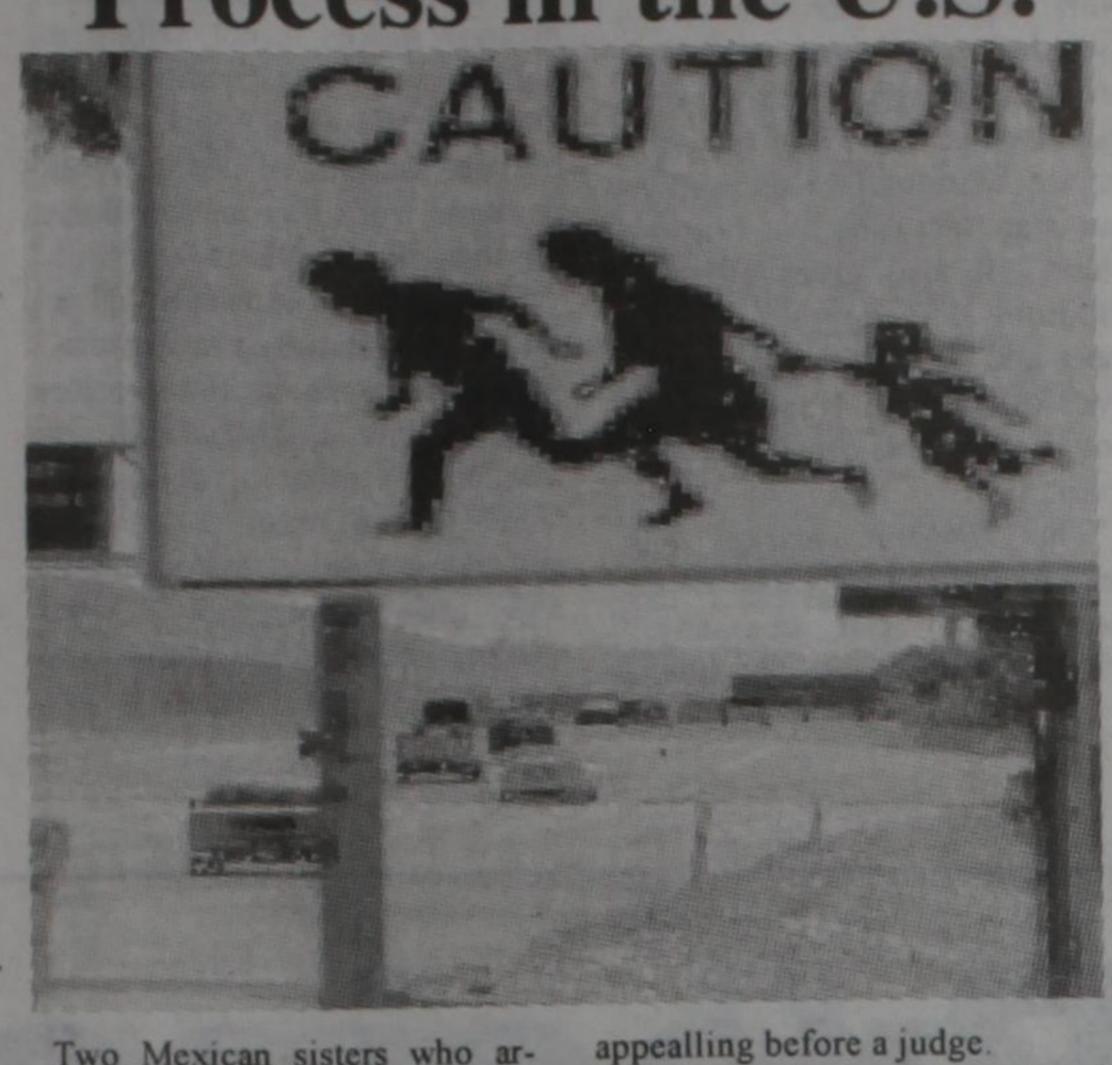
El Editor Newspaper

is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas at 1502 Ave. M, 79401. Our telephone number is 806-763-3841. El Editor is a member of the National Association of Hispanic Publications and the Texas Associaiton of Hispanic Newspapers, El Editor is audited by Community Papers Verification Service. Rates available on request. Our fax number is 806-741-1110 and our e-mail is eleditor@llano.net. Letters and opinion expessed on our editorial page are those of the author and do not necesarily reflect the opinions of the publisher, its staff or advertisers.

Editor Publisher - Bidal Aguero Business Manager - Olga Riojas Aguero - Circulations - Gilbert Acuña Copy Editor 0 Amalia Agüero - #1 Fan - Marisol Agüero

Léa El Editor Primero

Mexican Students Face Deportation Process in the U.S.



"I think that by the looks of

the situation, Im' gonna have to

start a new life", Edith, biology

student who planned to become a

Her sister Martha worked as a

stand-in teacher at the Santa

Paula's Unified School District

and was working on a MB. She

was in charge of the family's

bookkeeping and speaks perfect

Edith said they are treated like

Their lawyer affirmed the two

sisters have only one choice,

based on a law initiative to be

passed by the U.S. Congress,

enabling them to obtain a pardon

"I recognize this was a mistake,

Edith said weeping. "We are

young and sometimes you do

impulsive things, crazy things",

"These young ladies should be

fined and restricted from doing

certain things, but to prevent

them from living in the same

country where their parents and

family are for the rest of their

lives exceeds their wrong-

Edith seemed sorry and re-

signed. "I really disapointed my-

self after working so hard in this

country to be outstanding in my

"I didn't know what to do when

I wasn't allowed to pass the Ti-

juana borderline, I had responsi-

bilities, had to go back to work",

For their parents, Amelia and

Abraham Luna, who came to

America from Sonora several

decades ago, the departure of

their daughters will mean a hard

blow since they are the family's

diabetes, depends on his daugh-

Hi-Lites

starting @ \$35.00 & up

starting @ \$15.00 & up

& Perms for Picky People

Shampoo, Condition. Cut & Style Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer Tan

1st Time Customer

Matrix Perm

Park Towers Rm. 107

Booth Rentals Available

take it to

Hair Designs by Phil

1617 27th St. 806-747-4659 We don't want every-

Do You Love Your Pet??

5006 50th - Lubbock

792-6226

Colors

starting @ \$30.00

Designer Cuts

ters due to his health problems.

Cuts

doing", the lawyer stated.

field", she said.

she added.

sole support.

criminals for trying to access the

specialized doctor said.

English.

U.S. illegally.

as an exception.

she stated.

Two Mexican sisters who arrived in the U.S., almost 20 years ago are facing a deportation process after travelling to Tijuana and trying to illegally reenter the U.S.

Edith Luna, aged 23, and Martha Luna, 26, attend the University of California in Northdridge and stayed in the U.S. after having been granted a work permit. The authorization for legal residence was still in process.

Some days ago, the two sisters decided to make a trip to the border city of Tijuana, when they went back, a migration agent did not let them in; they later tried to enter the U.S. illegally.

When detained, the authorities realized their migratory situation, leaving them to now face a deportation process and the risk of never going back to the U.S. Their parents, who can't speak English, live there, their lawyer Carl Shusterman said.

He stated the sisters are waiting for an audience with an immigration judge since they are to be deported next September 1, forced to go back to Sonora, the state where they were born.

Shusterman explained the girls went on a trip to Sea World in San Diego and suddenly decided to spend a day in Tijuana, just like many American tourists do every weekend.

He recognized that, when banned from re-entering the U.S., their decision of seeking illegal access to the U.S. was a serious mistake since such action is tremendously punished by migration laws.

Based on migration law, entering the U.S. that way when waiting for a legal residence status makes them candidates to be banished with no possibility of

New Overtime Rules at a Glance-

winners & losers

from page one

Changes to duties that determine whether an employee is a professional, executive or administrative and exempt from overtime will result in "very few, if any" workers losing overtime. Critics disagree, saying 6 million could lose overtime.

Union workers covered by contracts will not be affected by the change.

People identified as generally exempt from overtime pay include pharmacists, funeral directors, embalmers, journalists, financial services industry workers, insurance claims adjusters, human resource managers, management consultants, executive and administraassistants, purchasing agents, registered or certified medical technologists, dental hygienists, physician assistants, accountants, chefs, athletic trainers with degrees or specialized training, computer system analysts, programmers and software engineers.

Department officials say employers should determine on a case-by-case basis.



Primero Léa FI. EDITOR

Kerry acusa a Bush de "Tácticas Difamatorias"

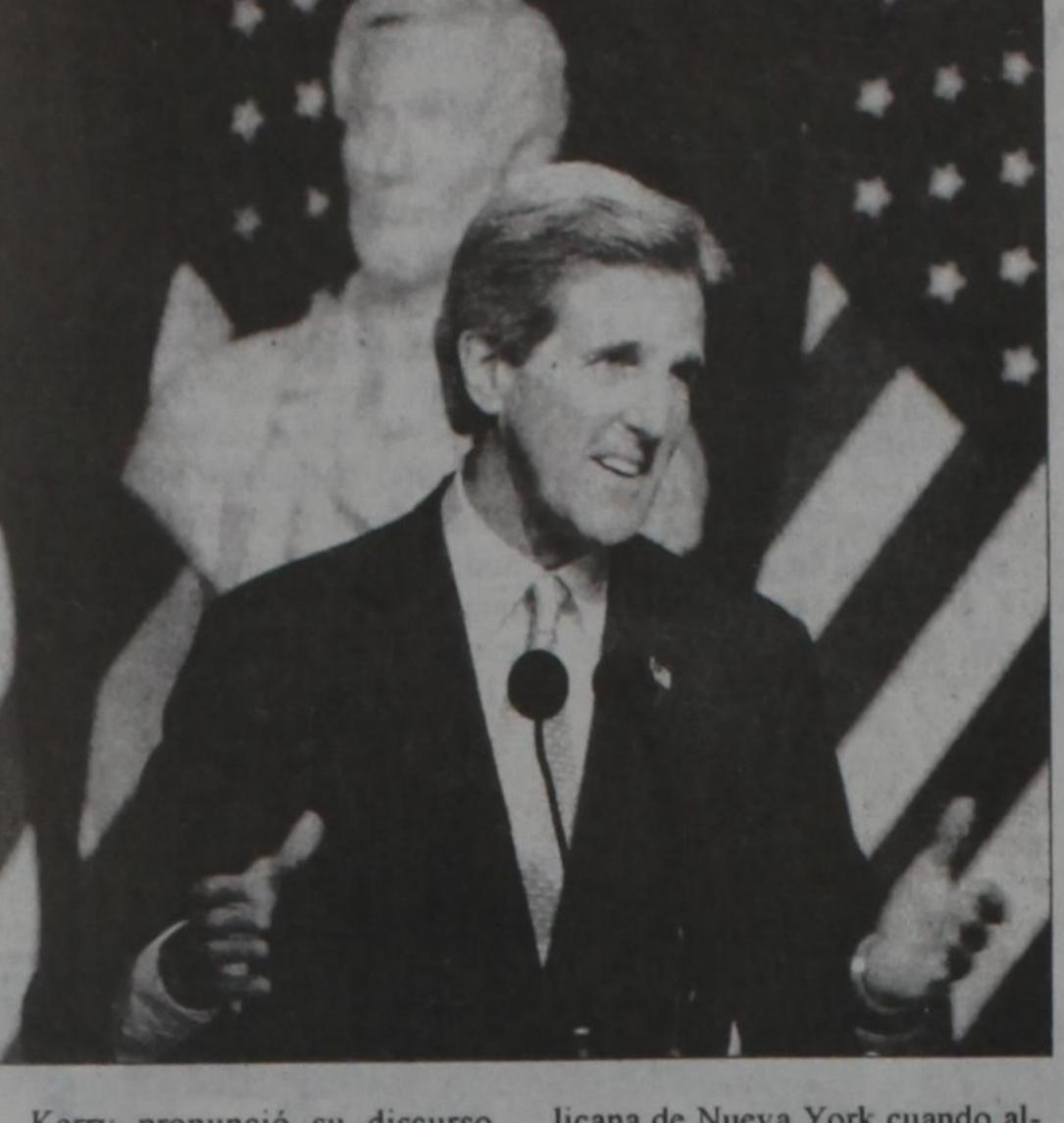
candidato presidencial demócrata John Kerry acusó el martes a la campaña del presidente George W. Bush y a sus aliados políticos de realizar una campaña de "temor y de tácticas difamatorias" para evitar hablar de la pérdida de empleos, de la salud pública, y de la guerra en

"No se puede liderar a Estados Unidos engañando al pueblo estadounidense", dijo Kerry, quien se ha tenido que defender en dias recientes de acusaciones, calificadas por los demócratas de tácticas difamatorias, de que mintió acerca de sus acciones en Vietnam, donde ganó cinco medallas.

"Ellos no tienen planes, carecen de una visión positiva, y no comprenden una verdad urgente e innegable: que un Estados Unidos poderoso comienza en casa", dijo Kerry en un discurso a escasas cuadras del sitio de la próxima Convención Nacional Republicana.

El discurso del senador por Massachusetts pareció formar parte de su esfuerzo por reenfocar la campaña en temas locales e internacionales, en muchos de los cuales encabeza las encuestas. También, trató de anticiparse a los discursos de la convención republicana, programada para la próxima semana en Nueva York.

Pese a que los oradores republicanos piensan señalar lo contrario, dijo, "en cada etapa de su camino, George W. Bush ha puesto los estrechos intereses de pocos por encima de los intereses de la mayoría de los estadounidenses". Indicó que el gobierno ha favorecido reducciones impositivas para los ricos, ha ofrecido acceso especial a los contaminadores del medio ambiente, recompensó a empresas que han emigrado al exterior para conseguir mano de obra barata, y se ha puesto del lado de las grandes empresas petroleras.



Kerry pronunció su discurso en una sala de Cooper Union, sitio en que el presidente Abraham Lincoln pronunció en 1860 un famoso discurso contra la esclavitud que lo catapultó al plano nacional.

El candidato demócrata dijo que su plan económico preservará las reducciones impositivas a la clase media, reducirá el costo de los servicios médicos, de la educación y de la energía, y aumentará el salario mínimo.

Steve Schmidt, vocero de la campaña de Bush, dijo que el récord de Kerry durante su prolongada estadía en el Senado indica que ha respaldado aumentos impositivos, no rebajas.

Bush hará campaña en ocho estados camino a convención republicana

Los electores de ocho estados indecisos recibirán un adelanto de los temas que se ventilarán en la Convención Nacional Repub-

licana de Nueva York cuando algunos de sus oradores más prominentes se sumen al presidente George W. Bush para un recorrido previo a la convención por esos estados.

Los oradores que viajan con el presidente incluye a políticos que desean ampliar su base de respaldo, tales como el ex alcalde de Nueva York, Rudy Giuliani; el senador Zell Miller, un demócrata de Georgia que respalda a Bush; el gobernador de Massachusetts Mitt Romney, que se ha opuesto a los matrimonios entre homosexuales en su estado, y el senador por Arizona John McCain, partidario de las políticas de Bush en Irak.

Bush visitará Nuevo México, La Florida, Ohio, Virginia, Nueva Hampshire, Michigan, Tenesi y Iowa antes de llegar a Nueva York el 2 de septiembre para aceptar el nombramiento de su

El presidente George W. Bush responde preguntas a periodistas tras una reunin de la defensa en su hacienda en Crawford, Texas, el lunes 23 de agosto del 2004.

Celebrar la convención en Nueva York es una fórmula republicana para tratar de pulir la imagen de Bush como un presidente idóneo en tiempos de guerra y para recordar a los electores que guió al país a través de los ataques terroristas de septiembre del 2001 en esa ciudad.

Bush comienza su recorrido previo a la convención el jueves con tres escalas en Nuevo México. Giuliani, que habla ante la convención el lunes, se unirá a Bush para hablar en las concentraciones de Las Cruces, Farmington y Albuquerque en ese es-

El viernes, Bush viaja a la Florida para hablar ante los electores de Miami, con la esperanza de ampliar la victoria por estrecho margen que consiguió alli en el 2000. Con el presidente hablará el senador Miller, que será uno de los oradores principales de la convención republi-

El sábado, Bush emprende un nuevo recorrido por carretera, esta vez en Ohio, con escalas en Troy, Maumee-Fort Meigs y Lima. Para redondear el fin de semana, Bush viajará el domingo a Wheeling, Virginia Occidental, para realizar allí una concentración política.

Cuando comience la convención el lunes en Nueva York, Bush se encontrará en Detroit y Nashua, Nueva Hampshire, donde también hablará Romney. El martes, Bush estará en Nashville y también en Alleman, Iowa, donde se le unirá McCain, al dia siguiente de que éste hable ante la convención.

En Nasville, Bush hablará ante una reunión de la Legión Estadounidense antes de asistir a una feria agraria en Iowa.

The Fox Administration Melting Away

By Richard N. Baldwin T.

On 12 August, the administration announced the resignation of Alejandro Gertz Manero, Secretary of Public Safety. Gertz is not the first to leave the Fox administration and I wonder how many others will follow.

Gertz was appointed to head a new cabinet level department for "streamlining" the public safety apparatus. A new branch of federal police was formed, the federal investigation police (AFI), and power to make sweeping changes in law enforcement. He was City of México chief of po-Abraham, 54, who suffers from lice before he was tapped for this job. And where did his appointment and the new Public Safety

\$18 (Reg \$25)

body that's picky ,,,, we

just want you!

\$25 and up

\$18 (one month unlimited)

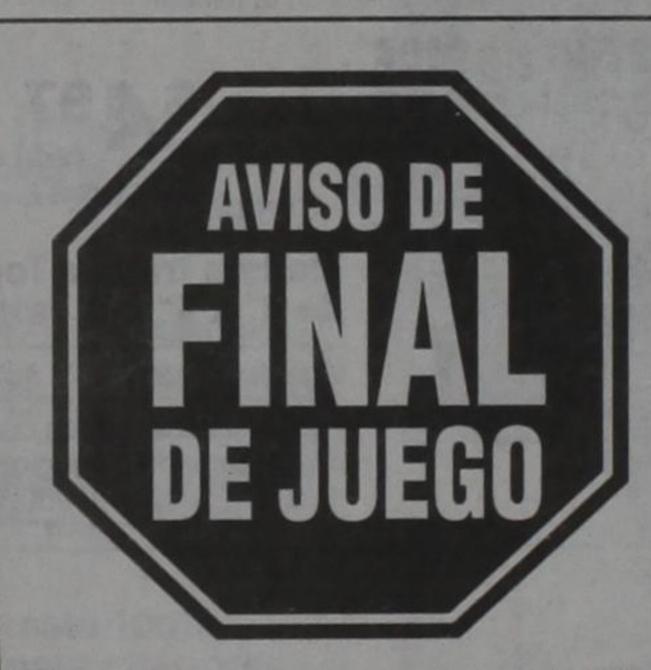
department get us?

Months ago, the AFI was accused to be one of the most corrupt police agencies in México. A few weeks ago, Mr. Fox strongly defended the AFI as a "dedicated and efficient" police force. That same week, about a dozen AFI police were arrested as members of a truck hijacking

gang . . . complete with good press coverage showing "good cops" dragging "bad" cops (AFI) out of a stolen truck loaded with merchandise.

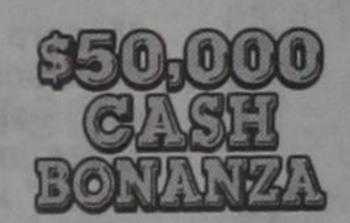
And shortly after that 250,000 to 500,000 ordinary citizens marched to declare ENOUGH! to the kidnapping gangs that operate unobstructed in México. I

would say that this is just another example of trying to fix an endemic problem by simply putting another layer of bureaucracy as a Band-Aid to correct structural problems. Although Gertz "approved" the march, he demanded profound changes in the way public secucontinued on page 6



iEl Verano Se Δcerca Δ Su Fin Actica A Julil, Y Estos Juegos De Raspar También!

Estos juegos se terminan el 30 de septiembre de 2004. Tienes hasta el 29 de marzo de 2005 para cobrar cualquier boleto ganador de estos juegos.



Juego #348 (\$5) \$50,000 Cash Bonanza *Probabilidades son de 1 en 3.59



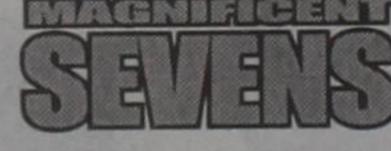
Juego #388 (\$5) Bingo *Probabilidades son de 1 en 3.64



Juego #398 (\$1) \$5,000 Money Match *Probabilidades son de 1 en 4.56



Juego #401 (\$3) Thirty One



*Probabilidades son de 1 en 3.17

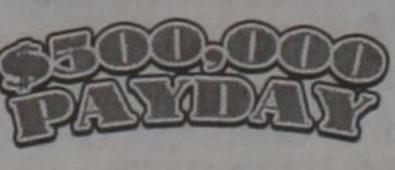


Juego #415 (\$1) **Just For You** *Probabilidades son de 1 en 4.71



\$100,000 Cash Vault

*Probabilidades son de 1 en 4.39



\$500,000 Payday *Probabilidades son de 1 en 3.46





Juego #423 (\$5)

Crown Jewels

*Probabilidades son de 1 en 3.31

Esta información también está disponible por Internet en www.txlottery.org y en las tiendas donde se venden boletos de la Loteria de Texas.

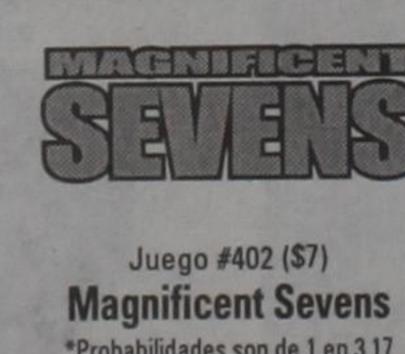


-TEXES LOTTERY-

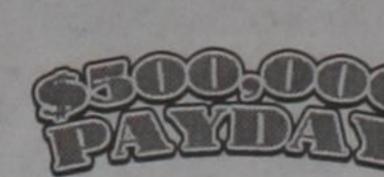


Puedes cobrar los premios de hasta \$599 en cualquier tienda que vende boletos de la Loteria de Texas. Premios de \$600 o más son cobrables en cualquier Centro de Reclamo de la Lotería de Texas o por correo. ¿Preguntas? Llama a la Línea de Servicio al Cliente de la

Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-375-6886). El número de premios en un juego se basa aproximadamente en el número de boletos ordenados. La cantidad de premios disponibles depende en la cantidad de boletos impresos, pruebas, distribución, venta y cantidad de premios cobrados. "Las probabilidades listadas son las posibilidades de ganar cualquier premio en estos juegos, incluyendo los premios del mismo precio del boleto. AVISO: Un juego de raspar puede seguir vendiéndose aun cuando todos los premios mayores han sido cobrados. Si tienes preguntas o para más información sobre los premios que quedan en los juegos de raspar, por favor llama a la Linea de Servicio al Cliente de la Lotería de Texas al 1-800-37-LOTTO (1-800-375-6886). Debes de tener 18 años de edad o más para poder comprar boletos de la Lotería. © 2004 Texas Lottery Commission. Todos los Derechos Reservados.







Juego #426 (\$10)



Bush hará campaña en ocho estados camino a convención republicana

Los electores de ocho estados indecisos recibirán un adelanto de los temas que se ventilarán en la Convención Nacional Republicana de Nueva York cuando algunos de sus oradores más prominentes se sumen al presidente George W. Bush para un recorrido previo a la convención por esos estados.

Los oradores que viajan con el presidente incluye a políticos que desean ampliar su base de respaldo, tales como el ex alcalde de Nueva York, Rudy Giuliani; el senador Zell Miller, un

demócrata de Georgia que respalda a Bush; el gobernador de Massachusetts Mitt Romney, que se ha opuesto a los matrimonios entre homosexuales en su estado, y el senador por Arizona John McCain, partidario de las politicas de Bush en Irak.

Bush visitará Nuevo México, La Florida, Ohio, Virginia, Nueva Hampshire, Michigan, Tenesi y Iowa antes de llegar a Nueva York el 2 de septiembre para aceptar el nombramiento de su partido.

Tahitian Noni International Hosts 2nd Annual Congreso Latino

Attendance Up 40% as Hispanics From All Over North America Gather for Three-Day Event in Provo

PROVO, Utah, Aug. 24 /PRNewswire/ -- Tahitian Noni International, developer and exclusive provider of the internationally acclaimed TAHITIAN NONI(R) Juice, recently hosted over 800 Latinos of all nationalities from the United States and Canada in the second annual Congreso Latino. The event was held August 19th -21st, at the Marriott Hotel in

Provo as well as the corporate headquarters building in the RiverWoods Business Park, and is the largest Hispanic event of the year for Tahitian Noni International.

Attendance was up this year by over 40% from last year. Tahitian Noni

International is one of the only network marketing companies to host a conference entirely in Spanish for its distributors.

"This conference is to unite our Latin distributors in a totally Spanish-speaking event,"

stated Craig Colyar, Regional Sales Manager for the Southwest Region. "The conference includes extensive sales and product training, motivational exercises, and tours of our corporate headquarters as well as our manufacturing and bottling plant. It also gives our distributors an opportunity to meet and hear from the executives of Tahitian Noni International as well as other celebrity speakers."

"The Hispanic market has been one of the fastest-growing segments of our company," stated Kelly Olsen, President of Tahitian Noni International.

"Their warm and friendly demeanor makes direct selling a natural way for them to do business and we expect a significant amount of our growth to come from this market during the next few years."

Tahitian Noni International is one of the fastest-growing private companies in the world, according to Griffin-Hill, a marketing research company. "One of the reasons for that success is due to the strength and growth of our Latino market," concluded Olsen.

LAUES

Juntos mejoramos su hogar



Refrigerador duplex de 26 cu. ft. ·Dispensador de agua filtrada y cubos de hielo en la puerta (FRS26R2AW) #212403

\$47 Refrigerador compacto de 1.6 cu. ft. •2 repisas de alambre de profundidad media

(EL02PPXMQ) #209767

Ahora \$ 4 97

Entrega GRATIS para la madera tratada

con la compra de madera tratada por \$500. Mediante reembolso por correo.

Entrega máxima por valor de \$50. Consulte detalles en la tienda.

PRECIOS

Dése prisa. Desde ho

reembolso con la compra de ripias Owens Corning por un total de \$299. Mediante reembolso por correo. Consulte detalles en la tienda. EXCLUYE accesorios **OWENS** CORNING \$926 **\$1167** Ripia de 3 lengüetas Ripia laminada

instalación básica



69¢

69¢

cada una

para 25 años

Contrapuerta blanca Concord de 32" ó 36" Mosquitera retráctil para mejor ventilación o visibilidad Centro de madera #115102,253

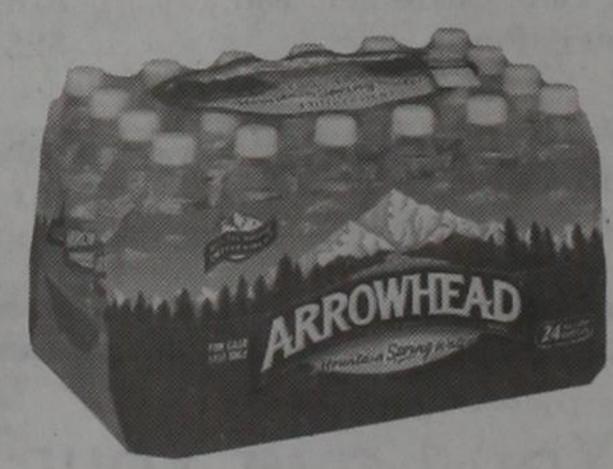
Puede requerir pedido especial en algunas tiendas.



Usted

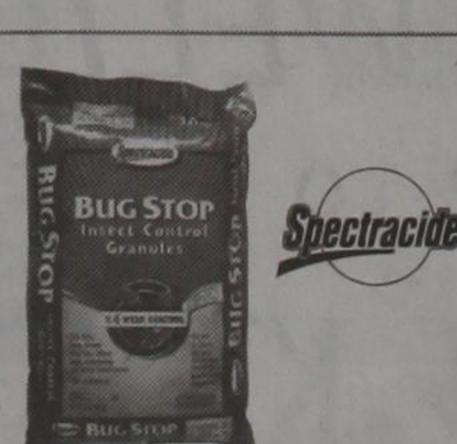
elige Puerta de entrada de 6 paneles de 32" ó 36" en acero •Imprimada y lista para pintar •Lista para instalar cerradura y cerrojo dormido

Los herrajes decorativos se venden por separado. Puede requerir pedido especial en algunas tiendas.



Paquete de 24 botellas de agua Arrowhead® #57283;43362

Ahora\$397 Compare a \$498



Ahora\$4 10 Lb. Compare a \$677 Insecticida Bug Stop

en gránulos #142122



Ahora 97¢ 15 Oz. Compare a \$247 Insecticida contra avispas y

Tarjeta de rega

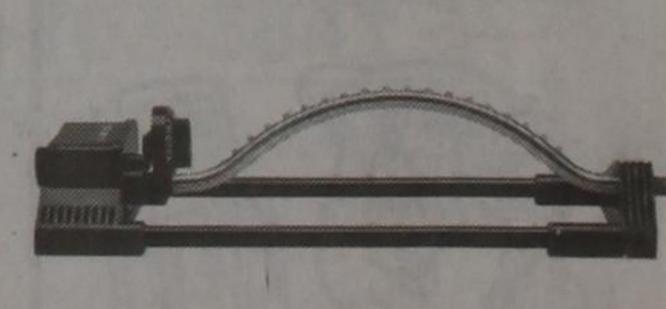
para 30 años

con la compra de cualquier producto Kichler por valor de \$200 ó más. Mediante reembolso luces de jardín y ventiladores de techo.









Ahora \$44 Regadío oscilante Compare a \$9 ·Duradero, anticorrosivo •Flujo de agua a prueba de goteras ·Boquilla de latón ·Patrón de rociado ajustable •Zapatilla de goma #142445



Compare a \$847

multipropósito para

plantas Miracle-Gro®

Nutriente

POWER FORCE

rass & Wood Killer

Compare a \$997

Herbicida para maleza

y hierba Power Force

#114227

STARTER SOIL Ahora \$250 1.5 Cu. Ft. Compare a \$447 Tierra Sta-Green® para semillas y césped #126813

Sta-Green

SE D& SOD

99¢

avispones #142133 #220647 Para informes acerca del Lowe's más cercano a usted llame al 1 800-44-LOWES o visítenos en línea al Lowes.com

Unseen Threat: Eye Diseases Threaten Hispanics

By Daffodil J. Altan

Durazo didn't know she was slowly going blind. Durazo, 62, had been getting routine eye exams for years, but her diabetic retinopathy - a progressive eye disease associated with diabetes - had gone undetected.

Only when she enrolled in the University of Southern California's Latino Eye Study and received a more extensive eye exam was the condition diagnosed.

That study, results of which were published in the June, July and August issues of Ophthalmology, established

for the first time that older Hispanics are more likely than whites of the same age to have certain eye diseases that lead to blindness.

It also found that, like Durazo, most lack awareness about the diseases. In the study, 6,357 residents of La Puente, a predominantly Hispanic city in Los Angeles County, were given comprehensive eye examinations that lasted two to three hours.

Three-fourths of study participants found to have openangle glaucoma did not know they had the disease, said Dr. Rohit Varma, the principal investigator.

The condition, which puts pressure on the eye's optic nerve, has nearly no symptoms and can be detected only through a comprehensive eye exam, Varma said.

"This is not something which is iffy. These people had a real disease and they had a treatable disease," Varma said. "The fact that less than one-quarter of them knew is a big problem."

The only way to detect openangle glaucoma is through a comprehensive eye exam that takes longer than the routine eye exam people usually get,

Varma said. "It's like a silent killer of eyesight - you don't know you've had it until it's gone too far."

According to the study, 4.74 percent of Hispanics age 40 and older have open-angle glaucoma, compared with 4.97 percent of blacks and 1.44 percent of whites in that age group.

The study also found that on average 42.6 percent of Hispanics have some form of diabetic retinopathy, the leading cause of new blindness in the United States, compared with 35.2 percent of whites and 26.5 percent of blacks found in other studies.

Also, one out of four people in the study had diabetes, a fifth of whom had not been diagnosed.

About half of all the diabetic patients also had diabetic retinopathy.

"We know for a fact that many Latinos don't get the care recommended by the Diabetes Association," said Varma, who speculates that the high rates of diabetic retinopathy have to do

with the rise in Type 2 diabetes among Hispanics and barriers they face to adequate care.

However, he said, Type 2 diabetes and diabetic retinopathy are preventable and treatable if detected.

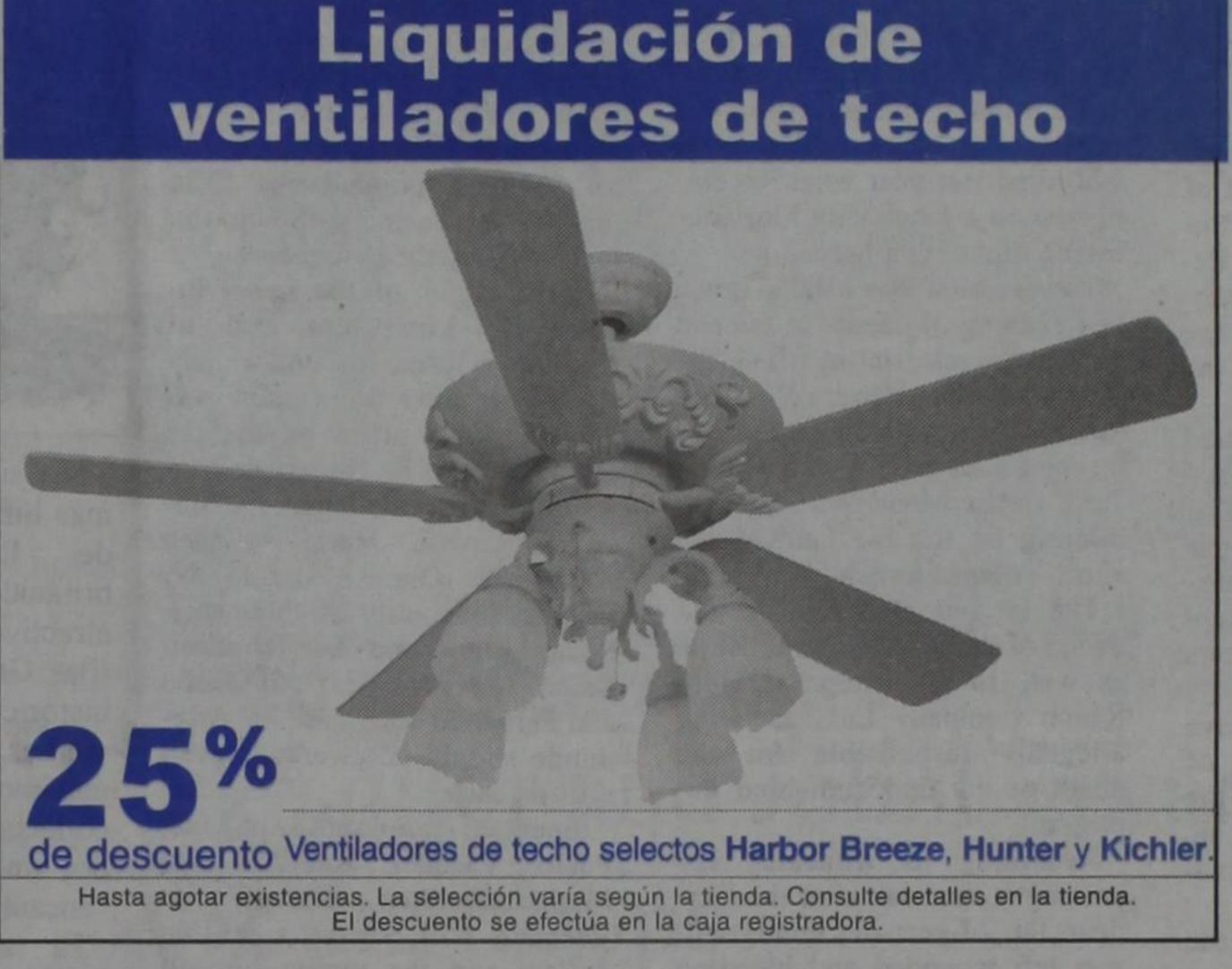
"What this suggests is that targeted programs need to be developed for targeted screening and treatment ... because (Hispanics) are the fastest growing sector of the population," Varma said.

EL EDITOR NEWSPAPERS 1502 Ave M - Lubbock, Tx 806: 763-3841

que llegan a casa

hasta el domingo. Las existencias están limitadas.



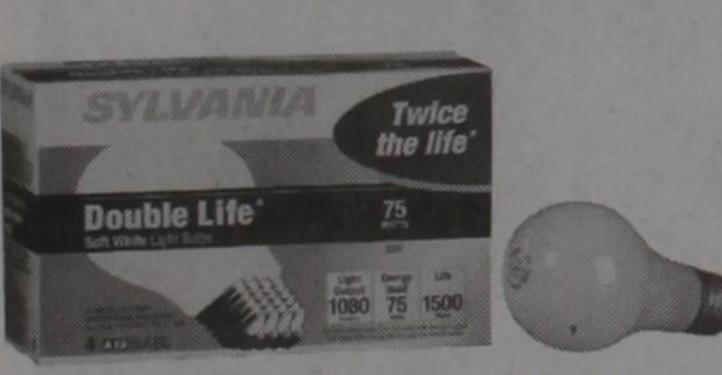






shop.vac \$39 Aspiradora para mojado/ seco de 6 galones de 3 HP (pico) •Puerto de compresor •Cable eléctrico de 6'

Motor silencioso •Incluye accesorios #215727



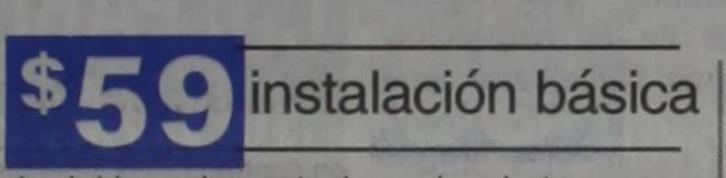
Usted elige

\$144 Paquete de 4 bombillas blancas de doble vida para luz tenue de 40, 60, 75 ó 100 vatios #8394;76221,2,3

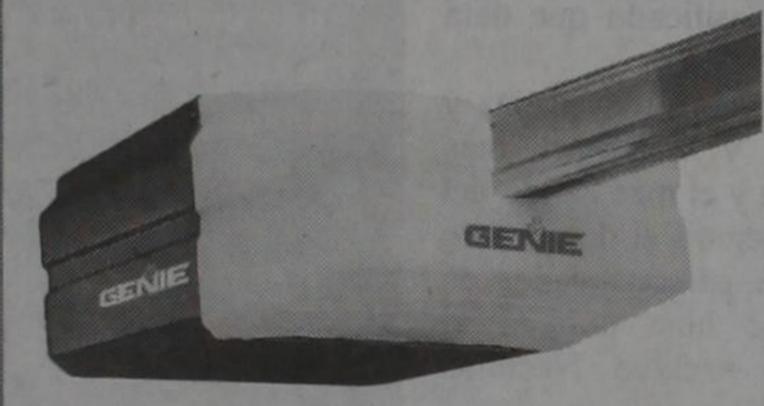


\$1497

Carrito ReelEasy® con carrete para manguera de 150' •Incluye manguera guía de 4' •Conveniente bandeja para almacenar •Ruedas de 6" Totalmente ensamblado #88902



de abridores de puerta de garaje selectos. Instalación básica de reemplazo. Consulte detalles en la tienda.



GENE

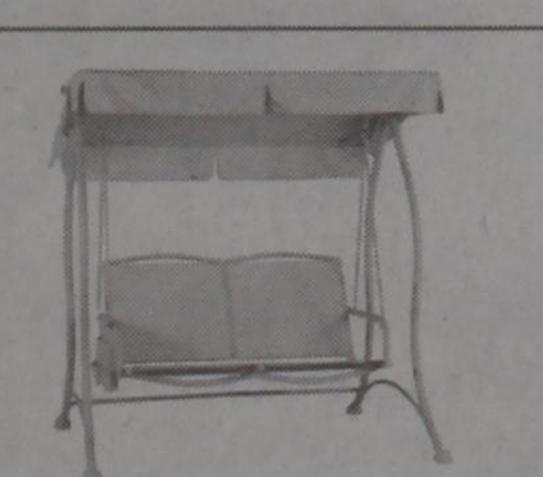


\$148

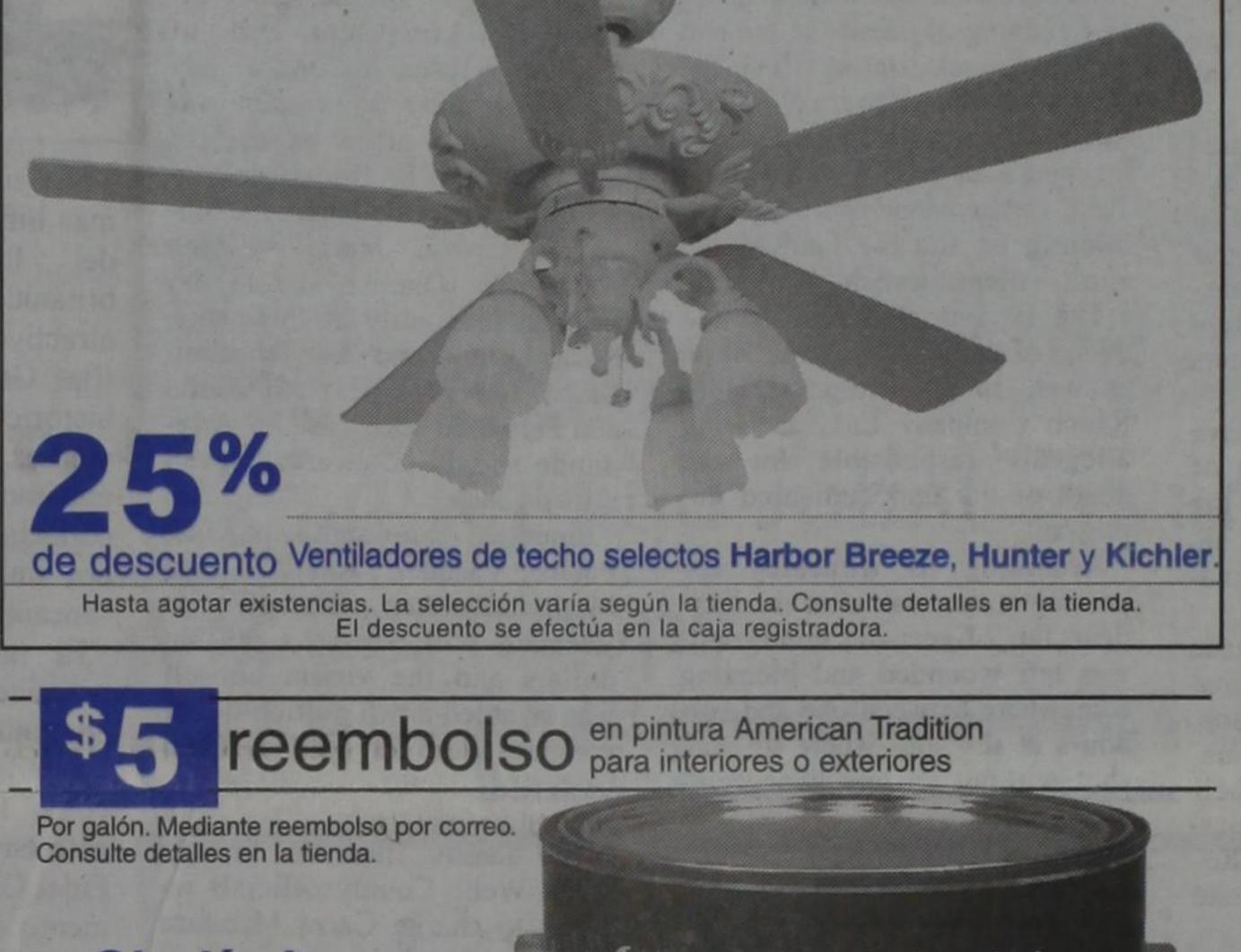
Abridor de puerta de garaje de ½ HP con Intellicode® •El mecanismo de seguridad Intellicode® evita la apertura involuntaria de la puerta •Funcionamiento uniforme y silencioso •Sistema de transmisión de tornillo de acero sólido •Garantías de 12 años para el motor y 2 años para piezas •Incluye dos controles remotos de 2 botones, consola de pared iluminada de lujo y sensores Safe-T-Beam® #104550



\$198 Piso de roble rojo sq. ft. tratado de 3" en color castaño •Se vende por cajas de 15 sq. ft. •20 años de garantía limitada por desgaste (Sólo para uso residencial) #88032



Ahora\$49 Columpio mecedor con estructura en A y techo Compare a \$69 Asiento mecedor resistente al clima con techo de 100% de poliéster y revistero de regalo #16690



galones comprados

\$1797 Precio bajo diario \$5 Reembolso por correo del fabricante

97 Tras reembolso

Pintura mate 100% acrílica para interiores •Garantía de por vida Cobertura con una sola capa ·Lavado basado en agua •Lavable #94785



reembolso en sellador transparente para proteger la madera Olympic

Sin límite en la cantidad de

galones comprados

\$1197 Precio bajo diario \$3 Reembolso por correo del fabricante

\$997 Tras reembolso por correo Sellador impermeabilizante

transparente para proteger la madera Protección WaterGuard™ Protección U.V. SunBlock™ Exclusiva fórmula ScuffGuard™

#194507,48





Ahora \$240 Compare a \$320

Colección Orleans

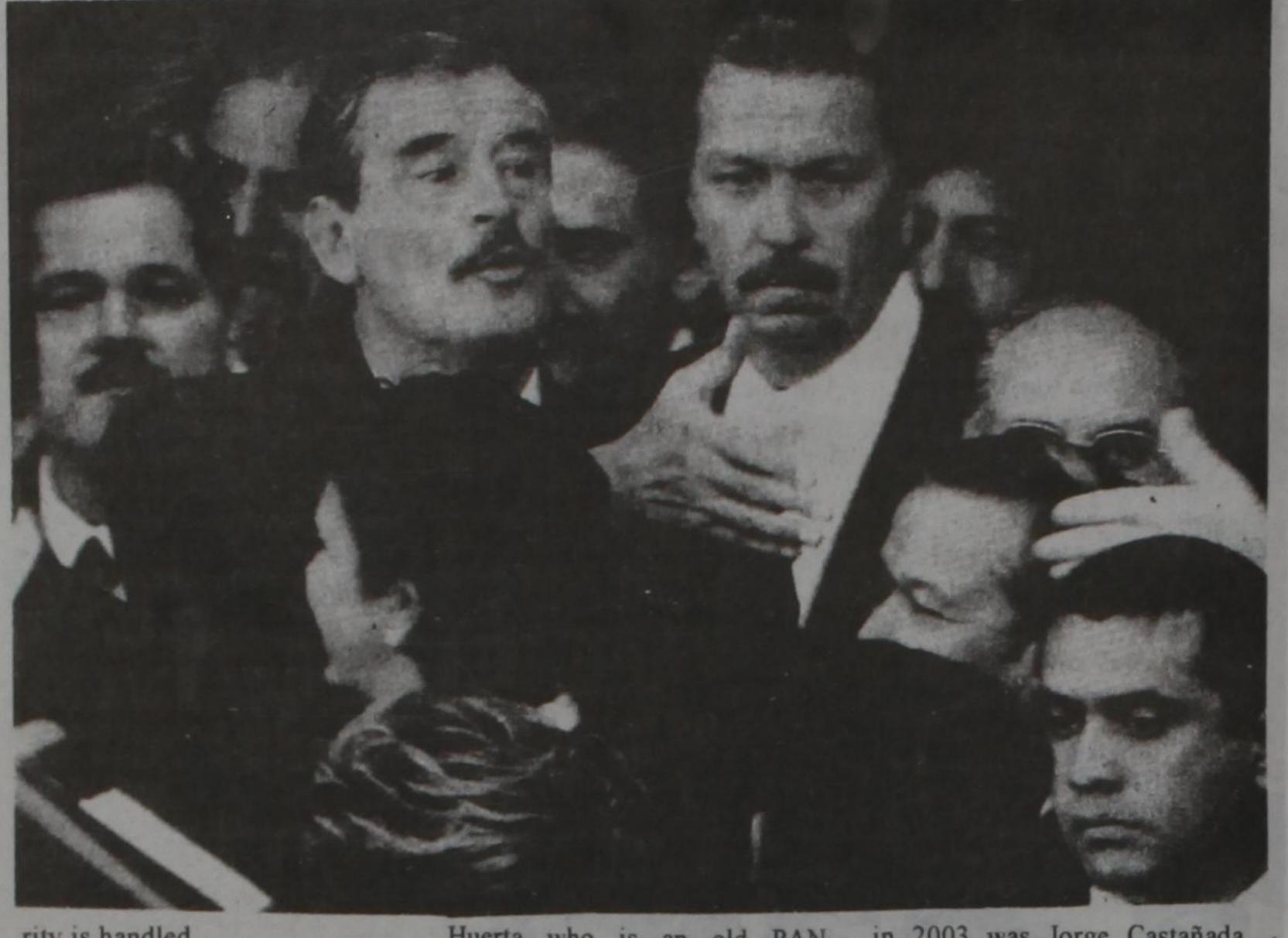
juego de 5 piezas Incluye mesa de comedor redonda de 48" y cuatro sillas de comedor con cojines

Mesa de comedor redonda de 48" #85627 Ahora \$60 Compare a \$80

Silla de comedor con cojines #85866 Ahora \$45 Compare a \$60

Los precios pueden variar después del 29 de agosto del 2004.en caso de variaciones en el mercado. Consulte en la tienda los detalles de las garantías de los productos. Nos reservamos el derecho a limitar las cantidades. Política de entrega: La entrega se aplica solamente a lugares dentro de los Estados Unidos. Se aplican ciertas restricciones. Consulte detalles en la tienda. Instalación profesional mediante subcontratistas certificados. Números de licencia de los contratistas de Lowe's: AK#28341; AZ#ROC195516; CA#803295; CT#558162; FL#0017683; HI#23784; número de licencia del plomero del plome de LA #1440 WSPS; NV#2-45450; plomero de NJ - consulte en la tienda; número de licencia del contratista de HI: C 23784 - consulte en la tienda; OR#144017; condado Suffolk #30182-H1; WA#982BN; MI#2101146786, Lowe's Home Centers, Inc., 6122 "B" Drive North, Battle Creek, MI 49014: Instalación de calentadores de agua: Si los códigos locales exigen un tanque de expansión, éste tendrá un costo adicional (no incluidos en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico) de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico). Las cuotas de los permisos son adicional en la mano de obra de reemplazo básico de la mano de los permisos de la mano de la mano de la mano de los pe códigos estatales exigen el reemplazo de la válvula de cierre, ésta puede tener costos adicionales (no incluidos en la instalación básica). Se pueden aplicar cargos adicionales por el juego de conversión LP. Las cuotas de los permisos pueden tener cargos adicionales. C2004 por Lowe's. Todos los derechos reservados. Lowe's y el diseño del aguilón son marcas registradas certificadas de LF,LLC. 040801

The Fox Administration Melting Away



rity is handled.

The Fox administration responded with old rehashed responses to this public disaster. Gertz is succeeded by Assistant Interior Secretary Ramon Martin

Latin speakers absent in Reublican convention prime time

The leader of the Hispanic legislators within the House of Representatives, Riro Rodriguez, today accused the Republican Party of playing a double game with Latinos due to the absence of speakers during the convention's prime time.

The Texas congressman stated that "what we continue to see here is that at the same time that Republicans ignore our community, they keep evincing a masquerade since they have not kept the promises made four years

The fact that Republicans have not programmed the speech of any Hispanic legislator in the convention's primetime is another proof they "keep pretending to be what they are not."

"Four years ago they made some promises to our community with regards to education, immigration and health care. They all failed in keeping their promises not only to Hispanics. but to all the country", Rodriguez said during a phone conference with the media.

Rodriguez said that although Texas Congressman Henry Bonilla, appears as co-president of the Republican Convention to kick off next week in New York, his inclusion is nothing more than just a consolation prize.

"We know they don't have a Hispanic speaker during prime time. When they speak about Bonilla, that is nothing more than just a consolation prize. Republicans deserve to be criticized because they need to let Hispanics speak during prime time", he said.

Although Rodriguez recognized that the inclusion of a Hispanic speaker within prime time may seem a simple action with no future consequences, its effect goes beyond sheer appear-

"When Latinos are absent, the emphasis on topics we care about is also absent, and that has prevailed these four years in which the government has not addressed the issues we care about", he expressed.

He remembered that during the past Democratic Convention in Boston, the presence of Hispanics was quite notorious not only because of the 500 delegates present there, their greatest number in the history of conventions, but becaise of the speakers who took the microphone.

"Republicans are not as inclusive or diversified as they should be, and that is one of the reasons why they should answer to this call. Whatever they say, the truth is that Hispanics are not sitting at the same table with them", he accused.

Huerta who is an old PAN (National Action Party) buddy of Fox.

But, as said, Gertz is not the last to leave the Fox ship. Probably the first to bail out

in 2003 was Jorge Castañada, now running as an independent candidate for president, who was the first foreign relations secretary for this administration. Hewas replaced by Aguilar Zinzer

Texas court awards Mexican family 20MD indemnity

A jury in a state court in southern Texas ordered a 20 million-dollar indemnity for the family of a Mexican immigrant who died last year when an employee on a ranch shot him confusing him with a porcupine.

The decision was handed down last evening in Laredo at the end of a two-week trial at which the family of Jesús Barrera Vásquez, the Mexican undocumented immigrant shot June 1, 2003, sued Juan Garza Mendoza, who was hunting on the the land of the Hurd-Villegas Ranch.

The lawsuit also accused the owner of the ranch, John R. Hurd, as well as his company, Hurd Ranch Company Ltd., as being allegedly responsible for the death of the undocumented immigrant.

According to witnesses appearing at the trial, after the incident, the 24-year-old immigrant, was left wounded and bleeding somewhere between one and two hours at the spot where he was shot without any medical treat-

The jury decided that Graza Mendoza contributed in one quarter of the negligence that caused the death of Barrera Vásquez, while the Hurd Ranch Company was responsible for the other three quarters.

The jury also found that the death of Barrera Vásquez was the result of malice, which means that his family has a right to be awarded compensation for damages in the amount that will be decided by the court this week.

Attorneys for the family of the immigrant, originally from the Mexican state of Guanajuato, refused to talk to reporters until the case is finally closed.

For his part, the lawyer who represented Garza Mendoza, Victor Vicinaiz, pointed out, "The jury was overcome with emotion instead of by the evidence."

Hurd, owner of the ranch located 30 kilometers east of Laredo, refused to make any statements after the verdict was handed down since he assures that the case is far from over.

The jury decided that the immigrant's wife, Maria Azucena Arredondo Olmos, should be paid an indemnity of three million dollars and her children Laura Yoana Vásquez Arredondo and Fernando José Vásquez Arredondo should be awarded seven million each.

umented immigrant's parents, Pablo Vásquez Ramírez and Dolores Barrera de Vásquez, will receive a million dollars and the victim himself was awarded a two million-dollar compensation for pain suffered before his death, this will be delivered to the family.

The family filed the lawsuit when Webb County officials refused to charge Garza Mendoza with manslaughter.

The incident is one of at least 10 similar cases registered in the last five years along the Texas border with Mexico in which, for different reasons, undocumented immigrants have either been wounded or killed.

Barrera Vásquez's death is the second recorded to have taken place in equal circumstances with the perpetrator swearing to having confused the immigrant with a porcupine.

who was later fired because of foot-in-the-mouth incurable disease. Aguilar Zinzer was replaced by Durbez, who is still there.

In September 2003, Fox fired energy secretary Ernesto Martens and environment secretary Victor Lichtinger. Martens was replaced with Filipe Calderón. In June of this year, Calderón resigned after Fox publicly criticized him for campaigning for the next presidency. And in July of this year, Alfonso Durazo, chief of staff for Fox quit. You really need a score card to know who is running what in the government. In addition, this administra-

tion has become world famous for members of the administration to publicly contradict other members and most of all, the president himself. Aguilar Zinzer was very good at this and caused repeated pedaling backwards of the presidential bicycle. It cost him his job because he would not resign.

Castañada is noteworthy because in his writings after he left the administration, he tells of the pre-administration agenda of pushing for structural reforms in our government first and attending to details afterwards. By structural reforms they are: Constitutional, legislative, legal, enforcement, fiscal, energy, labor and financial. As Castañada points out, these basic fundamental reforms that get to the very heart of our government are necessary to make anything work.

As it turned out, Fox reversed the process with the exception of two aborted tries at fiscal reform. And that aborted because of the profoundly stupid and regressive idea of raising government revenue on the backs of our poorest by trying to eliminate the exemption from the national sales tax (IVA) on food and medicine.

In looking at 41/2 years of this administration, we see an "organization" that resembles a cockroach-infested room when you turn on the lights suddenly. All you see is the little critters running in every direction. As is

with our administration. And it would seem that some (and possibly more) members are trying to distance themselves from the growing disaster in the next election.

While diversity in ideas is paramount for a good administration (whether government or corporate) to get fresh ideas in problem solving, it is also important to maintain some organizational discipline.

And to Mr. Fox, I say: If you want to be remembered for really doing something for México, forget about running around the world making more free trade agreements. México already has more free trade agreements than any country in the world! And to what results? If you do not make the structural changes necessary for them to benefit México, what is the point? I might also add: Make México more attractive for our own investors rather than completely depending on foreign investment to keep México afloat

Let's make things work here

Gran Bretaña reconocía de mala gana el "encando" del Che Guevara, según los archivos

despectivo", dice el informe de Ernesto Guevara, alias Che.

"Este argentino barbudo, con su encanto irlandés y su inevi-, ser capturado en combate table traje de faena militar, ejerció una considerable fascinación sobre muchos hombres y mujeres", señala.

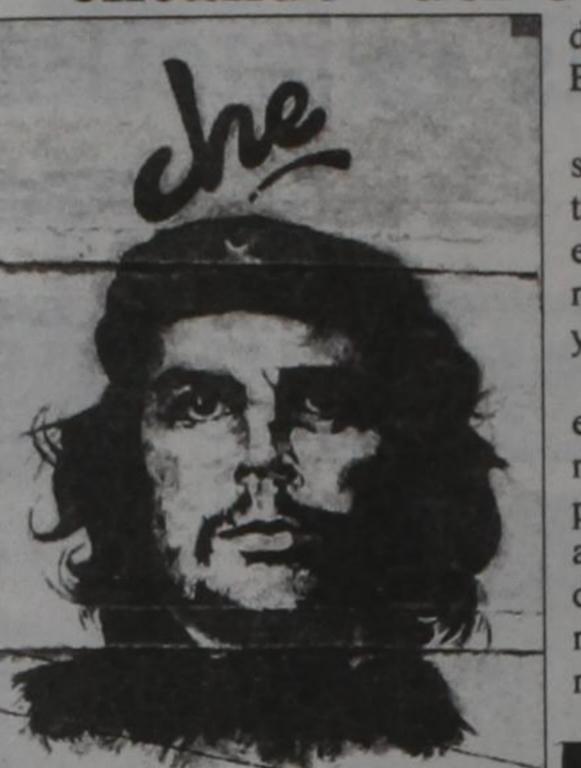
Guevara nació en Argentina en 1928 en una familia de clase media descendiente de españoles e irlandeses, pero abandonó su carrera de medicina para viajar por Sudamérica antes de sumarse a los revolucionarios de Castro.

Después de colaborar con el

gobierno comunista partió de Cuba otra vez, y murió ejecutado en 1967 en Bolivia tras cuando luchaba junto a la guer-

El informe admite cierta confusión sobre el destino de Che Guevara. "Ha habido rumores de que está muerto, pese a que Castro aseguró al mundo que está vivo y en acción", dice.

Sin embargo, reconoce que hasta 1964, Guevara "era quizá la figura más influyente (en Cuba) después Castro"

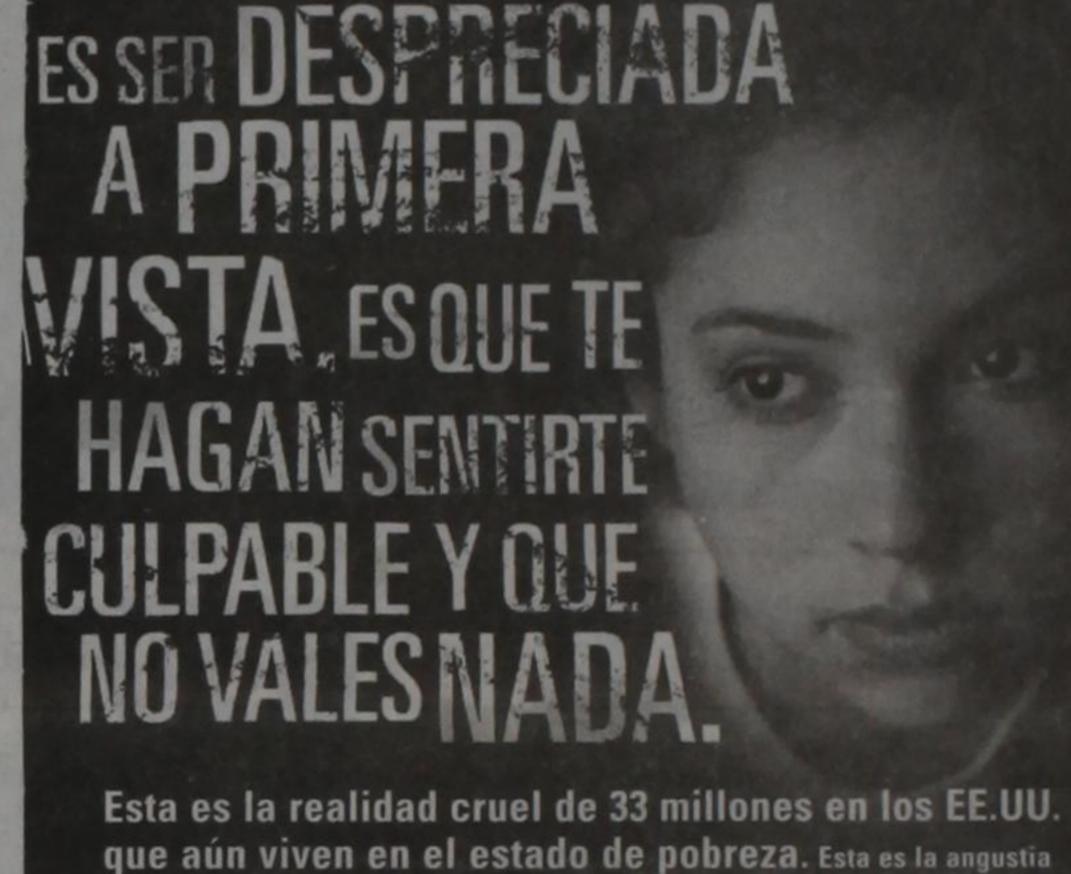


Ni siquiera los miembros más influyentes del ministerio Exteriores Relaciones británico eran inmunes al atractivo del revolucionario Che Guevara, según archivos históricos hechos públicos el viernes, puesto que incluso los máximos responsables reconocian, a regañadientes, que era un hombre culto y con "encanto".

El argentino, una figura prominente en la revolución comunista en Cuba, era considerado por los británicos como la persona más influyente en La Habana después de Fidel Castro, indica este documento desclasificado que data de 1968.

"Es un hombre muy capaz y trabajador, y quizá el más competente y el más lúcido del circulo", asegura el documento "Principales personalidades en Cuba", que hizo público el viernes el Archivo Nacional británico.

"Puede mostrarse culto y suave al hablar, como frío y



que aun viven en el estado de pobreza. Esta es la angustia de uno de cada ocho individuos atrapados en esta deprimente situación de amarga incertidumbre. El dolor de uno de cada seis niños que convive con el hambre, la enfermedad y las privaciones. Y a medida que su futuro se les derrumba, también cae el de nuestra nación.

LA POBREZA. Para enterarse lo que dicen otros pobres en los El estado olvidado en los EE.UU. EE.UU. visite www.povertyusa.org/realwords.

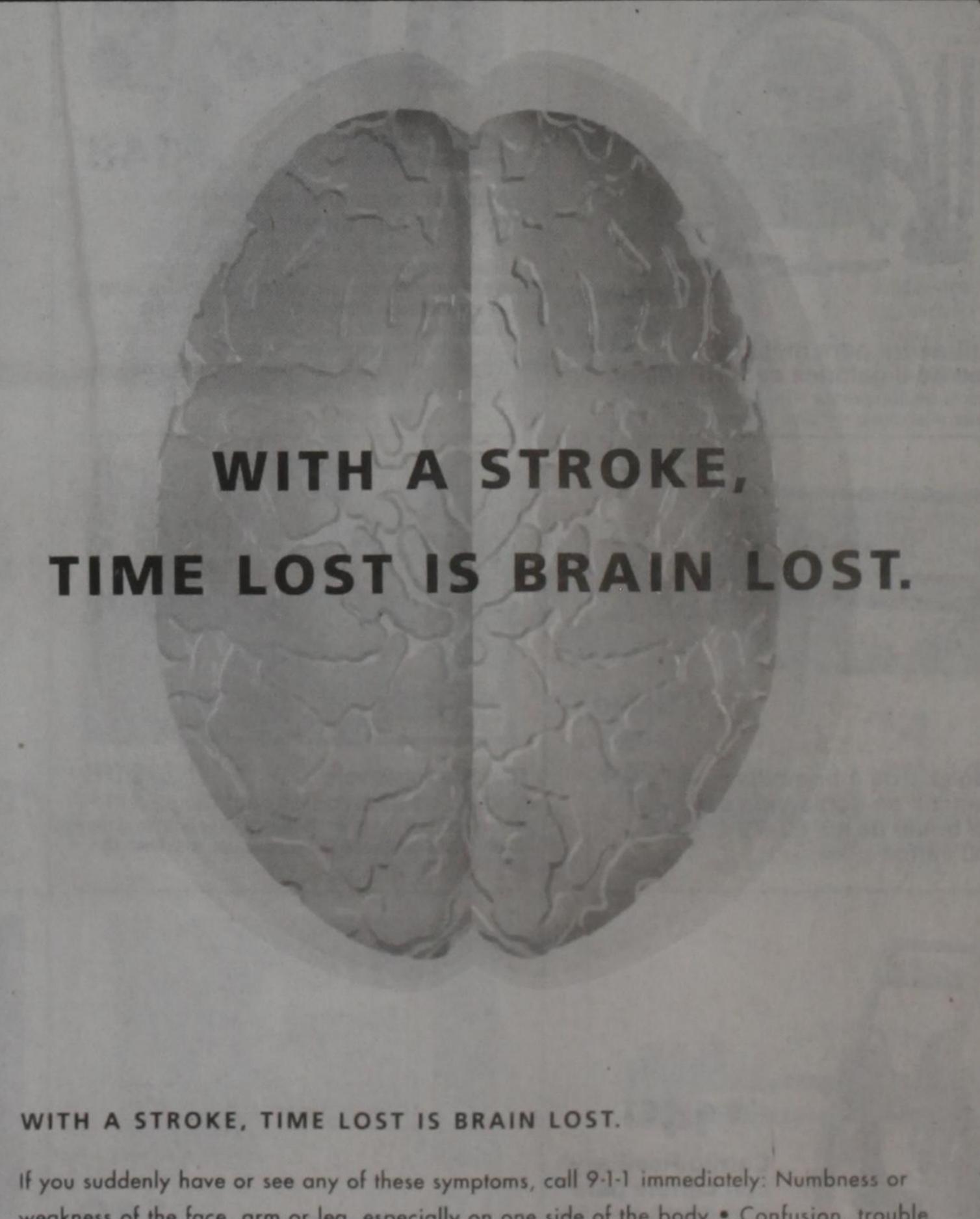
Campaña Católica para el Desarrollo Humano 1-800-946-4243 • www.povertyusa.org



Have a Safe & Good Day!







weakness of the face, arm or leg, especially on one side of the body . Confusion, trouble speaking or understanding . Difficulty seeing in one or both eyes . Trouble walking, dizziness, loss of balance or coordination . Severe headache with no known cause

Learn more at StrokeAssociation.org or 1-888-4-STROKE.



©2004 American Heart Association Made possible in part by a generous grant from The Bugher Foundation. American Stroke Association. A Division of American III

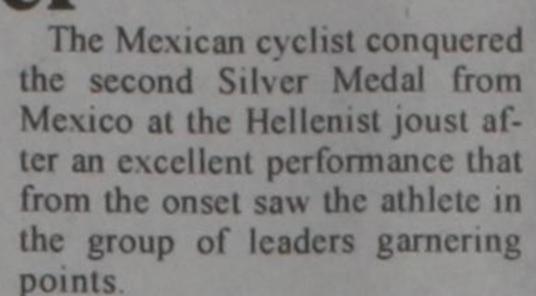
Mexican cyclist Belem Guerrero Wins Athens 2004 Silver



Following a great race, Mexican cyclist Belem Guerrero won the Silver Medal in the accumulated points event at the Athens 2004 Olympic Games with a total of 14 points in competition

held in the Olympic velodrome.

Gold went to Russian Olga
Slyusareva who summed 20
points, while the Bronze medal
was for Colombian Maria Luisa
Calle Williams with 12 units.



Belem Guerrero constantly battled for the lead with Colombian Maria Luisa Calle and Russian Olga Slyusareva, always among the first positions.

In an exciting cycling competition, contrary to her usual style, she started out aggressively and quickly reaped the accumulated points that were allimportant for the final score.

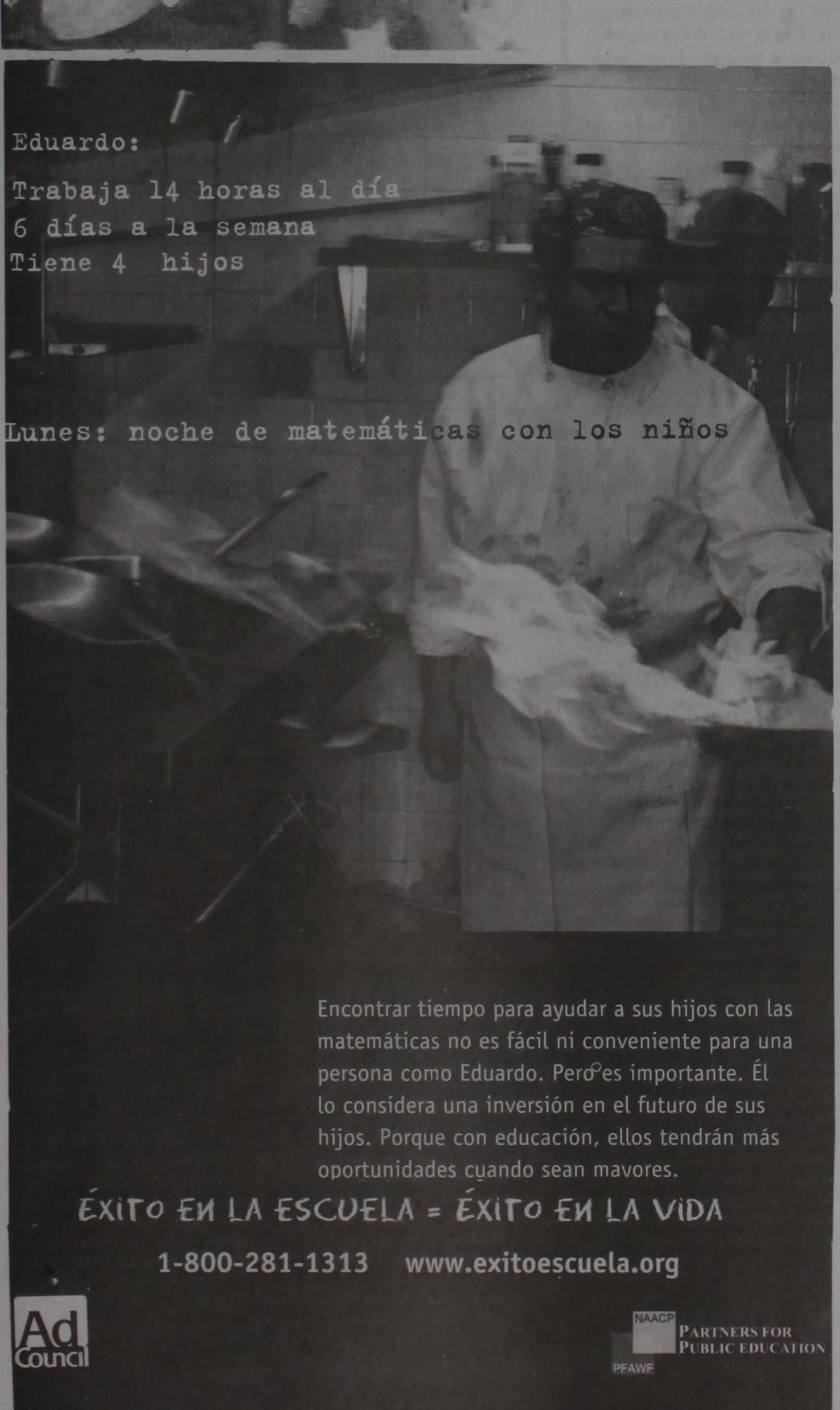
During a certain part of the race the Mexican went all the way to the front, but Slysareva's experience, coming from behind, finally kept Guerrero from the coveted Gold.

The sportswoman finished the 100 turns of the race that make up the 25 km run brilliantly and intelligently, since she never despaired and her sprints always appeared strong, allowing her to again give Mexico a medal in Olympic Cycling after 20 years.

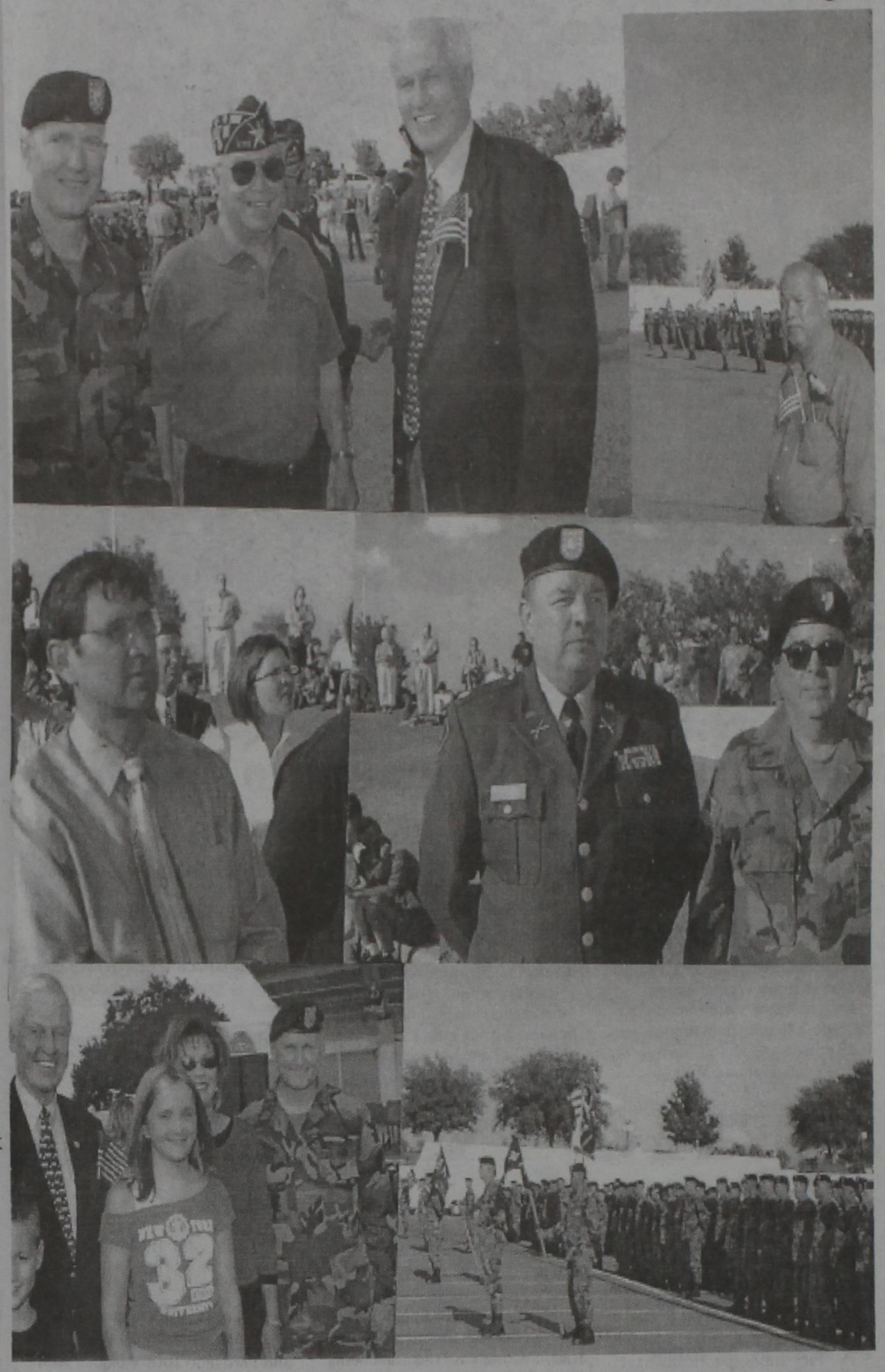
The final results of the cycling event by accumulated points at the Athens 2004 Olympic Games are as follows:

Golf Winners! Congratulations to El Editor's/Premier Health

Editor's/Premier Health Clinics golf team that participated in the Lubbock Hispanic Chamber of Commerce "Annual Education Scholarship Golf Tournament" that was held at the Rawls Course at Texas Tech University. The team won 1st Flight - 1st ment was held this past Monday. The 4 man scramble team consisted of - left to right top row: Michael and Urban Estrada and left to right bottom row: Joe Riojas and Gilbert Acuña.

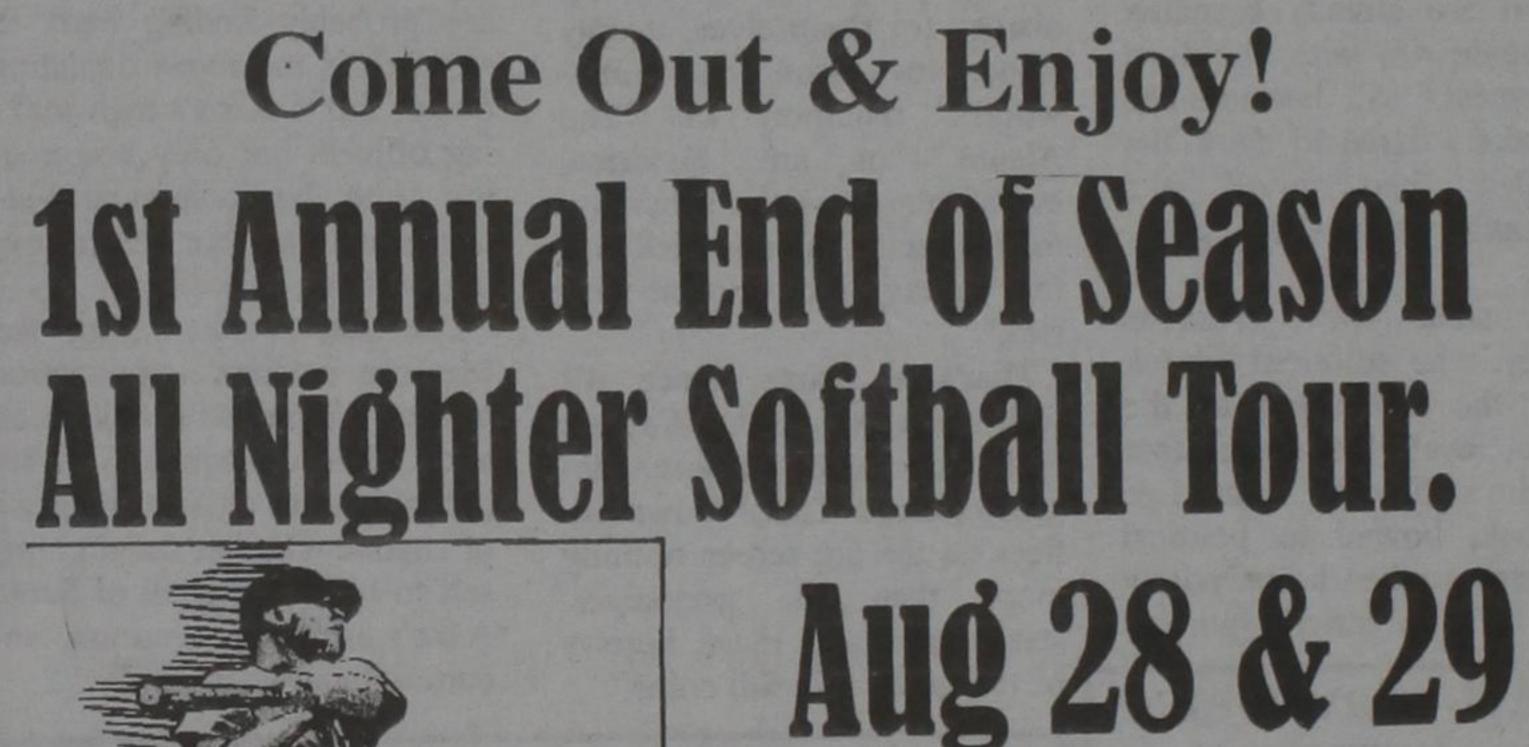


Una Asociacion del NAACP y la Fundacion People For the American Way.



Place Winners. The tournament was held this past Monday. The 4 man off the troops

Last week Lubbock said good luck and good-bye to troops that were sent off to Iraq. We Support our troops!





McKenzie Softball Fields

Great Games! Great Plays! ¡Bienvenidos Todos!





Luis Miguel grabo un nuevo disco con el Mariachi Vargas en Hollywood

El cantante mexicano Luis Miguel estará de vuelta en el mercado discográfico en noviembre con el lanzamiento de un CD rebosante de temas clásicos de mariachi, anunció oficialmente la firma Warner Music.

En un breve comunicado entregado a la prensa el martes, los distribuidores de los discos de Luis Miguel anunciaron que el

lanzamiento será después de concluir la gira 33 por numerosas ciudades de España y Sudamérica, pero no dio detalles.

Con antelación un colaborador reveló que la producción será de 15 cortes y que incluirá entre otros temas Sabes una cosa y Echame a mí la culpa.

Será el famoso y centenario Mariachi Vargas de Tecalitlán

quien acompañe al cantante, según dijo el propio director musical de esa agrupación José Martinez.

La producción del famoso cantante se grabó en julio en Hollywood.

Luis Miguel está nominado en el renglón de Mejor Album Pop Masculino en el Grammy Latino.

Revisited

By Marisa Treviño

I usually don't like movie remakes. It's hard for me to watch a film where I already know the characters, the plot and, especially, the ending.

Historical movie remakes are even worse. After all, you can't rewrite history.

But the latest remake of "The Alamo" proves you can rewrite Hollywood's version of it.

Critics of the newest retelling of the 13-day struggle between the thousand-strong Mexican army and the 200 ragtag defenders of the Texas mission are already branding the movie rife with "political correctness." All because the filmmakers dared to show the so-called "bad guys," aka Mexicans, as not being all bad.

One such critic, Thomas Lindley, who authored a book about the last stand at the Alamo, levels the charge that the film's director, John Lee Hancock, bowed to political correctness when he purposely chose not to strictly portray

STATUTORY PUBLIC NOTICE

The People's Liquor Coalition, Roger Quannah Settler and Laura Gentry, Co-Chairs, hereby announce the filing of Applications for Local Option Election Petitions,

"Applicaciónes de Opción Elección Local para Legalizár", to Legalize the Sale of Beer and Wine, "La Venta legal de Cerveza de Vino", in Justice Precincts 3 and 4 of Lubbock County, Texas; said Application shall be filed with Dorothy Kennedy, Lubbock County Elections Administrator.

Texans as the good guys and Mexicans as the bad guys.

There's no better example of this all-or-nothing divisive perspective on history than in John Wayne's infamous 1960's cinematic version of the same event. Though by all accounts the movie was a commercial flop and recognized as just a vehicle to grandstand Wayne's patriotism, the film nevertheless has achieved legendary status in the minds of most of the movie-going public.

Since most people usually have little interest in studying history for themselves, it only stands to reason that Hollywood's rendition of "The Alamo," or any historical event, serves as the substitute for the facts found in thick history books or dry documenta-

That's a shame, since it's well known that John Wayne's Hollywood and, to some degree, today's Tinsel Town reflect on the big screen nothing more than the prejudices, stereotypes and racial bigotry of the times -- in full color.

That is why this latest version of "The Alamo" is so refreshing. For the first time, Santa Ana's troops are seen as more than just an army of ants mindlessly following their leader into battle.

The die-hard Alamo experts propose that scenes like the ones showing how some of the Mexican soldiers were just frightened young boys inept at handling guns or afraid of battle are nothing more than propaganda for political correctness.

Another point Alamo experts are probably finding hard to stomach is the scene depicting one of Santa Anna's high-ranking officers not only disagreeing with his commander-inchief's actions, but disapproving of them, as well.

The scenes illustrating the Mexican soldiers' appreciation of Davy Crockett's reputation fiddle-playing ability probably goes against the grain of anyone who has taught himself to believe that all of Santa Anna's army was ignorant, uncultured and uncivilized.

Accounting Supervisor

Monthly bank reconciliation. Maintenance of fixed assets records. Processes payroll. Makes journal entries. Complies with closing schedules and prepares financials and reports for review by Regional Business Manager. Supervises log reconciliation, billing and accounts receivable. Supervises job responsibilities of support staff.

Bachelor's degree in Business Administration or Accounting supplemented with 3 years of related work experience, or an equivalent combination of education and experience.

Send resume to: KCBD TV, 5600 Avenue A, Lubbock, Tx 79404.

E.O.E.

M & M CONTRACTING, LTD. is requesting subbids & material quotations on the English Philosophy Building Demolition - Phase I Asbestos Abatement at Texas Tech University that bids August 26, 2004. All WBE/MBE/SBE/SDB/HUB firms are encouraged to participate. For information please call (210)648-4010. M & M is an EQUAL EMPLOYMENT OPPORTUNITY (EEO) employer.



Florida leaves hurrican devastation behind for MTV awards



Far from the devastation left by hurricane Charley in Florida, Miami Beach experienced quite a revival thanks to the onset of a week of partying due to the MTV Music Awards.

Music stars started arriving in the city to attend South Beach clubs as a good start-up for the upcoming ceremony to take place next August 29 at the American Airlines Arena.

The fact that this ceremony is celebrated in Miami promises glamour and ostentation galore to prove no money has been scrimped in things other than gifts and the show itself.

Celebrities like Britney Spears, Jennifer López, Shakira and Christina Aguilera will be able to choose whether they want to take home a gift bag valued at 16 thousand dollars according to organizers.

The movie serves as a milestone in another way. It acknowledges Juan Seguin's contribution as more than just an obscure historical footnote.

The film portrays Seguin, born to Mexican parents in San Antonio, to be of equal status with his more famous comrades. In this movie, he is eloquent and not saddled with a thick accent or monosyllable speech.

It is also to Hancock's credit that he showed the Battle of San Jacinto, where Sam Houston fought and defeated what remained of Santa Anna's army in only 18 minutes. Hancock showed that in times of war it doesn't matter who is on the side of good or bad; both want to win at any cost.

As much as these same critics profess their scholarly wisdom, they seem to have fallen victim to Hollywood's all-good-allbad version of history.

History shows that there have always been dishonorable men during times of war, so blinded by ego-driven glory that their personalities overshadow those

A car show with celebrities gracing them, the unveiling of the MTV's moonman and a concert includeing artists such as Lil' Brianna, Carl Thomas, and Tanya Stephens at the Margaret Pace Square in Bayshore Drive marked the beginning of the celebration.

A gigantic version of the symbolic Moon Man was created by local artist Robert Chambers with the aid of the Miami Dade College students.

Mega private parties and some out in the open have been programmed before the start of the ceremony. The event's organizers affirm tickets (some ten thousand) have been sold out.

Within the ceremony, which will be televised all over the world, fans will be able to see their idols stepping out of very expensive yachts and jumping

onto a bridge to access the Arena.

Scandals such as last year's, in which Madonna locked lips with Britney Spears and Christina Aguilera cannot be ruled out during the ceremony.

Celebrities such as rapper Jay-Z and R&B singer Beyonce Knowles hold the most nominations for this evening.

Some of the celebrities to be on the red carpet are Alicia Keys, Sean "P. Diddy" Combs, Jennifer López and Gwyneth Paltrow.

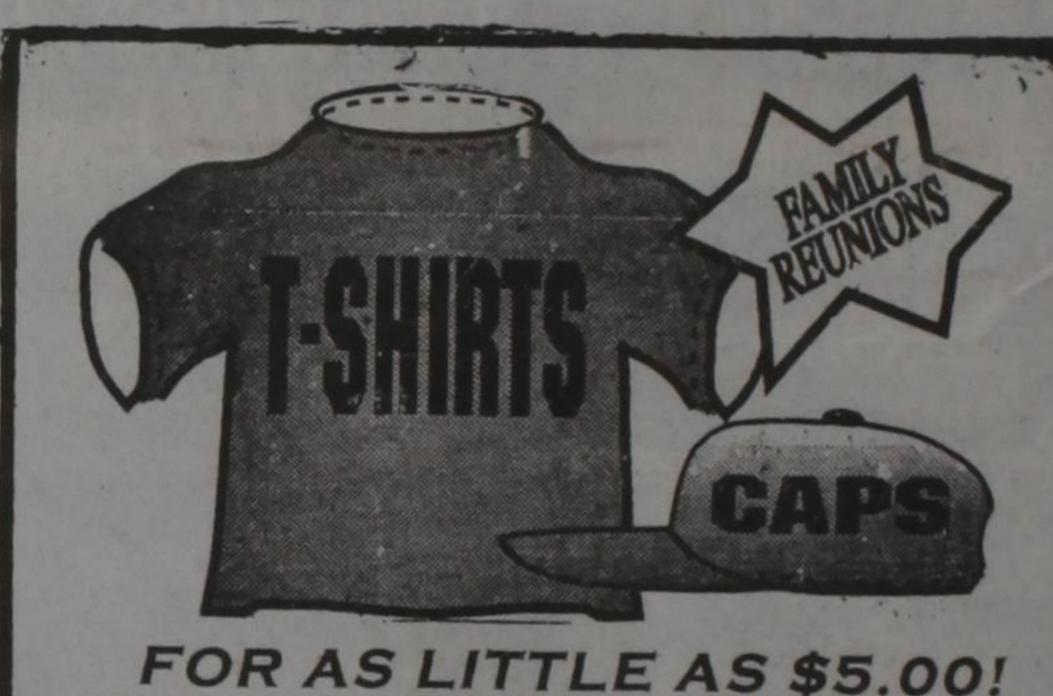
For the show, Nelly and Christina Aguilera will sing "Tilte 'cha Head Back", included in Nelly's album. Alicia Keys will sing "If I Ain"t Got You" also included in her latest album.

Thus, some artists to perform at the MTV VMA's include Usher, Kanye West, Yellowcard, Lil Jon, Jet, Pete y Pablo,

obligated to follow their orders. It doesn't mean that those same followers suffer from their leaders' delusions. They must follow orders and hope

history will remember them as they were - whether it's in the movies or real life.

c 2004, Hispanic Link News Service.



FOR AS LITTLE AS \$5.00! For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841 EL EDITOR 1502 Avenue M - Lubbock, Tx

Hiene Calor?



¡En Su Casa! Ya no se preocupe, La solución esta aqui! Instale

Aire Acondicionado y Calefacción Central, Presupuestos gratis, comodos planes de pago, no

enganche y sobre todo mejores precios que otras compañias

un equipo de

Tambien tenemos Precios de Contado TACL 8015238C Compruebelo!!!Llamenos para un Presupuesto Gratis y Sin Compromiso NORTH DALLAS ENGINEERING 1-806-584-4108 y 1-877-654-5477

On November 2, 2004 Early Vote: October 18 to 29, 2004

Diga "Sí" a Ysidro

VOTE DEMOCRAT

The Candidate with Education B.B.A. and MBA from Texas Tech

The Candidate with Experience 20 Years of Military Service

The Candidate with a 13 Year Record of Community Service American Red Cross Volunteer of the Year 2003 The Candidate with New Ideas

Mercado Project for North University

